



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2012/0010(COD)

6.3.2013

MÓDOSÍTÁS – 1. RÉSZ: 170 - 429

Jelentéstervezet
Dimitrios Droutsas
(PE501.928v02-00)

a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvjavaslatról

Irányelvre irányuló javaslat
(COM(2012)0010 – C7-0024/2012 – 2012/0010(COD))

AM\928472HU.doc

PE506.127v01-00

HU

Egyesülve a sokféleségben

HU

AM_Com_LegReport

Módosítás 170
Sonia Alfano, Gianni Vattimo

Irányelvre irányuló javaslat
1 cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS **IRÁNYELVE**

a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról

Módosítás

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS **RENDELETE**

a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról

Or. en

Módosítás 171
Birgit Sippel, Josef Weidenholzer

Irányelvre irányuló javaslat
1 bevezető hivatkozás

A Bizottság által javasolt szöveg

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésére,

Módosítás

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 16. cikke **(1) és (2) bekezdésére, valamint 82. cikke (2) bekezdése b) és c) pontjára, továbbá az Európai Unió Alapjogi Chartája 7. cikkére, illetve 8. cikkének (2) és (3) bekezdésére,**

Or. en

Módosítás 172
Birgit Sippel, Josef Weidenholzer

Irányelvre irányuló javaslat
1 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A természetes személyeknek a személyes adataik feldolgozásával kapcsolatban nyújtott védelem alapvető jog. Az Európai Unió Alapjogi Chartája 8. cikkének (1) bekezdése és az Európai Unió működéséről szóló szerződés 16. cikkének (1) bekezdése rögzíti, hogy mindenkinek joga van az őt érintő személyes adatok védelméhez.

Módosítás

(1) A természetes személyeknek a személyes adataik feldolgozásával kapcsolatban nyújtott védelem alapvető jog. Az Európai Unió Alapjogi Chartája 8. cikkének (1) bekezdése és az Európai Unió működéséről szóló szerződés 16. cikkének (1) bekezdése rögzíti, hogy mindenkinek joga van az őt érintő személyes adatok védelméhez. ***Az Európai Unió Alapjogi Chartája 8. cikkének (2) bekezdése rögzíti, hogy az ilyen adatokat csak tisztességesen és jóhiszeműen, meghatározott célokra, az érintett személy hozzájárulása alapján vagy valamilyen más, a törvényben rögzített jogos okból lehet kezelni. Mindenkinek joga van ahhoz, hogy a róla gyűjtött adatokat megismerje, és joga van azokat kijavíttatni.***

Or. en

Módosítás 173
Birgit Sippel, Josef Weidenholzer

Irányelvre irányuló javaslat
4 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Ez szükségessé teszi az illetékes hatóságok közötti, Unión belüli szabad adatáramlás és a harmadik országok és nemzetközi szervezetek részére történő adattovábbítás egyszerűsítését, biztosítva egyúttal a személyes adatok magas szintű védelmét. E fejlemények szükségessé teszik egy olyan szilárdabb és következetesebb uniós adatvédelmi keret

Módosítás

(4) ***Adott esetben, ha arányos,*** ez szükségessé teszi az illetékes hatóságok közötti, Unión belüli szabad adatáramlás és a harmadik országok és nemzetközi szervezetek részére történő adattovábbítás egyszerűsítését, biztosítva egyúttal a személyes adatok magas szintű védelmét. E fejlemények szükségessé teszik egy olyan szilárdabb és következetesebb uniós

kialakítását, amely mögött erős kikényszeríthetőség áll.

adatvédelmi keret kialakítását, amely mögött erős kikényszeríthetőség áll.

Or. en

Módosítás 174

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat 7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A büntetőügyekben folytatott hatékony igazságügyi együttműködés és rendőrségi együttműködés biztosítása szempontjából kulcsfontosságú az egyének személyes adatainak következetes és magas szintű védelme, valamint az, hogy a megkönnyítsék a tagállamok illetékes hatóságai számára a személyes adatok cseréjét. E célból **az egyének jogai és szabadságai védelmi szintjének a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett feldolgozása vonatkozásában azonosnak kell lennie minden tagállamban. A személyes adatoknak az Unió egész területén biztosított hatékony védelme megköveteli az érintettek jogainak, valamint a személyes adatok feldolgozását végző személyek kötelezettségeinek megszilárdítását, de ugyanakkor azt is, hogy a személyes adatok védelmére vonatkozó szabályok betartásának ellenőrzését és biztosítását a tagállamokban azonos hatáskörben lássák el.**

Módosítás

(7) A büntetőügyekben folytatott hatékony igazságügyi együttműködés és rendőrségi együttműködés biztosítása szempontjából kulcsfontosságú az egyének személyes adatainak következetes és magas szintű védelme, valamint az, hogy a megkönnyítsék a tagállamok illetékes hatóságai számára a személyes adatok cseréjét. E célból **minden tagállamban minimumszabályokat kell biztosítani a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett valamennyi feldolgozása során.**

Or. de

Módosítás 175
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A büntetőügyekben folytatott hatékony igazságügyi együttműködés és rendőrségi együttműködés biztosítása szempontjából kulcsfontosságú az egyének személyes adatainak következetes és magas szintű védelme, valamint az, hogy *a* megkönnyítsék a tagállamok illetékes hatóságai számára a személyes adatok cseréjét. E célból ***az egyének jogai és szabadságai védelmi szintjének a*** személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett feldolgozása ***vonatkozásában azonosnak kell lennie minden tagállamban.*** A személyes adatoknak az Unió egész területén biztosított hatékony védelme megköveteli az érintettek jogainak, valamint a személyes adatok feldolgozását végző személyek kötelezettségeinek megszilárdítását, de ugyanakkor azt is, hogy a személyes adatok védelmére vonatkozó szabályok betartásának ellenőrzését és biztosítását a tagállamokban azonos hatáskörben lássák el.

Módosítás

(7) A büntetőügyekben folytatott hatékony igazságügyi együttműködés és rendőrségi együttműködés biztosítása szempontjából kulcsfontosságú az egyének személyes adatainak következetes és magas szintű védelme, valamint az, hogy megkönnyítsék a tagállamok illetékes hatóságai számára a személyes adatok cseréjét. E célból ***minden tagállamban minimumszabályokat kell biztosítani a*** személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett ***valamennyi*** feldolgozása ***során.*** A személyes adatoknak az Unió egész területén biztosított hatékony védelme megköveteli az érintettek jogainak, valamint a személyes adatok feldolgozását végző személyek kötelezettségeinek megszilárdítását, de ugyanakkor azt is, hogy a személyes adatok védelmére vonatkozó szabályok betartásának ellenőrzését és biztosítását a tagállamokban azonos hatáskörben lássák el.

Or. en

Indokolás

Az irányelv célja a minimális szintű védelem biztosítása uniós szinten, nem pedig a meglévő nemzeti szabályozás helyettesítése. A tagállamok számára ezért kifejezetten engedélyezni kell, hogy szigorúbb rendelkezéseket fogadjanak el. Utalás a JURI Bizottság véleménytervezetére.

Módosítás 176
Birgit Sippel, Josef Weidenholzer

Irányelvre irányuló javaslat
7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A büntetőügyekben folytatott hatékony igazságügyi együttműködés és rendőrségi együttműködés biztosítása szempontjából kulcsfontosságú az egyének személyes adatainak következetes és magas szintű védelme, valamint az, hogy **a** megkönnyítsék a tagállamok illetékes hatóságai számára a személyes adatok cseréjét. E célból az egyének jogai és szabadságai védelmi szintjének a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett feldolgozása vonatkozásában azonosnak kell lennie minden tagállamban. A személyes adatoknak az Unió egész területén biztosított hatékony védelme megköveteli az érintettek jogainak, valamint a személyes adatok feldolgozását végző személyek kötelezettségeinek megszilárdítását, de ugyanakkor azt is, hogy a személyes adatok védelmére vonatkozó szabályok betartásának ellenőrzését és biztosítását a tagállamokban azonos hatáskörben lássák el.

Módosítás

(7) A büntetőügyekben folytatott hatékony igazságügyi együttműködés és rendőrségi együttműködés biztosítása szempontjából kulcsfontosságú az egyének személyes adatainak következetes és magas szintű védelme, valamint az, hogy **ezáltal** megkönnyítsék a tagállamok illetékes hatóságai számára a személyes adatok cseréjét. E célból az egyének jogai és szabadságai védelmi szintjének a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett feldolgozása vonatkozásában azonosnak kell lennie minden tagállamban. **A természetes személyek személyes adataik feldolgozásához kapcsolódó alapvető jogainak és szabadságainak a védelmére vonatkozó szabályok következetes és egységes alkalmazását az Unió egész területén biztosítani kell.** A személyes adatoknak az Unió egész területén biztosított hatékony védelme megköveteli az érintettek jogainak, valamint a személyes adatok feldolgozását végző személyek kötelezettségeinek megszilárdítását, de ugyanakkor azt is, hogy a személyes adatok védelmére vonatkozó szabályok betartásának ellenőrzését és biztosítását a tagállamokban azonos hatáskörben lássák el.

Or. en

Módosítás 177
Axel Voss

**Irányelvre irányuló javaslat
12 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(12) Annak érdekében, hogy a jogi úton érvényesíthető jogok révén az Unió egész területén **azonos** szintű védelmet biztosítson az egyének részére, valamint hogy megelőzze az illetékes hatóságok közötti személyesadat-cserét akadályozó eltérések kialakulását, az irányelv **harmonizált szabályozást** nyújt a bűnügyi igazságügyi és rendőrségi együttműködés területén a személyes adatok védelme és szabad áramlása tekintetében.

Módosítás

(12) Annak érdekében, hogy a jogi úton érvényesíthető jogok révén az Unió egész területén **minimális** szintű védelmet biztosítson az egyének részére, valamint hogy megelőzze az illetékes hatóságok közötti személyesadat-cserét akadályozó eltérések kialakulását, az irányelv **minimális harmonizációt** nyújt a bűnügyi igazságügyi és rendőrségi együttműködés területén a személyes adatok védelme és szabad áramlása tekintetében.

Or. de

**Módosítás 178
Jan Philipp Albrecht**

**Irányelvre irányuló javaslat
12 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(12) Annak érdekében, hogy a jogi úton érvényesíthető jogok révén az Unió egész területén **azonos** szintű védelmet biztosítson az egyének részére, valamint hogy megelőzze az illetékes hatóságok közötti személyesadat-cserét akadályozó eltérések kialakulását, az irányelv **harmonizált szabályozást** nyújt a bűnügyi igazságügyi és rendőrségi együttműködés területén a személyes adatok védelme és szabad áramlása tekintetében.

Módosítás

(12) Annak érdekében, hogy a jogi úton érvényesíthető jogok révén az Unió egész területén **minimális** szintű védelmet biztosítson az egyének részére, valamint hogy megelőzze az illetékes hatóságok közötti személyesadat-cserét akadályozó eltérések kialakulását, az irányelv **minimális harmonizációt** nyújt a bűnügyi igazságügyi és rendőrségi együttműködés területén a személyes adatok védelme és szabad áramlása tekintetében.

Or. en

Indokolás

Az irányelv célja a minimális szintű védelem biztosítása uniós szinten, nem pedig a meglévő

nemzeti szabályozás helyettesítése. A tagállamok számára ezért kifejezetten engedélyezni kell, hogy szigorúbb rendelkezéseket fogadjanak el. Utalás a JURI Bizottság véleménytervezetére.

Módosítás 179

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat 15 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(15) Az egyének védelmének technológiailag semlegesnek kell lennie, és az nem függhet a felhasznált technológiáktól; különben komoly *szabálymegkerülési* kockázatot teremtene. Az egyének védelme az automatizált eszközök útján végzett személyesadat-feldolgozás mellett a manuális feldolgozásra is vonatkozik, amennyiben az adatokat valamely nyilvántartási rendszerben tárolják, vagy kívánják tárolni. A meghatározott szempontok szerint nem rendszerezett iratok, illetve iratok csoportjai, és azok borítóoldalai nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá. Ezen irányelv nem alkalmazandó az olyan – különösen a nemzetbiztonságot érintő – tevékenységek során végzett személyesadat-feldolgozásra, amely az uniós jog hatályán kívül esik, **és nem tartozik az irányelv hatálya alá az uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek, például az Europol vagy az Eurojust személyesadat-feldolgozása.**

Módosítás

(15) Az egyének védelmének technológiailag semlegesnek kell lennie, és az nem függhet a felhasznált technológiáktól; különben komoly *szabálymegkerülési* kockázatot teremtene. Az egyének védelme az automatizált eszközök útján végzett személyesadat-feldolgozás mellett a manuális feldolgozásra is vonatkozik, amennyiben az adatokat valamely nyilvántartási rendszerben tárolják, vagy kívánják tárolni. A meghatározott szempontok szerint nem rendszerezett iratok, illetve iratok csoportjai, és azok borítóoldalai nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá. Ezen irányelv nem alkalmazandó az olyan – különösen a nemzetbiztonságot érintő – tevékenységek során végzett személyesadat-feldolgozásra, amely az uniós jog hatályán kívül esik.

Or. de

Módosítás 180

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat 15 preambulumbekkezdés

(15) Az egyének védelmének technológiailag semlegesnek kell lennie, és az nem függhet a felhasznált technológiáktól; különben komoly szabály-megkerülési kockázatot teremtene. Az egyének védelme az automatizált eszközök útján végzett személyesadat-feldolgozás mellett a manuális feldolgozásra is vonatkozik, amennyiben az adatokat valamely nyilvántartási rendszerben tárolják, vagy kívánják tárolni. A meghatározott szempontok szerint nem rendszerezett iratok, illetve iratok csoportjai, és azok borítóoldalai nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá. Ezen irányelv nem alkalmazandó az olyan – **különösen a nemzetbiztonságot érintő** - tevékenységek során végzett személyesadat-feldolgozásra, amely az uniós jog hatályán kívül esik, és nem tartozik az irányelv hatálya alá az uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek, például az Europol vagy az Eurojust személyesadat-feldolgozása.

(15) Az egyének védelmének technológiailag semlegesnek kell lennie, és az nem függhet a felhasznált technológiáktól; különben komoly szabály-megkerülési kockázatot teremtene. Az egyének védelme az automatizált eszközök útján végzett személyesadat-feldolgozás mellett a manuális feldolgozásra is vonatkozik, amennyiben az adatokat valamely nyilvántartási rendszerben tárolják, vagy kívánják tárolni. A meghatározott szempontok szerint nem rendszerezett iratok, illetve iratok csoportjai, és azok borítóoldalai nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá. Ezen irányelv nem alkalmazandó az olyan tevékenységek során végzett személyesadat-feldolgozásra, amely az uniós jog hatályán kívül esik, és nem tartozik az irányelv hatálya alá az uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek, például az Europol vagy az Eurojust személyesadat-feldolgozása.

Or. en

Módosítás 181

Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat 15 preambulumbekzdés

(15) Az egyének védelmének technológiailag semlegesnek kell lennie, és az nem függhet a felhasznált technológiáktól; különben komoly szabály-megkerülési kockázatot teremtene. Az egyének védelme az automatizált eszközök útján végzett személyesadat-feldolgozás mellett a manuális feldolgozásra is

(15) Az egyének védelmének technológiailag semlegesnek kell lennie, és az nem függhet a felhasznált technológiáktól; különben komoly szabály-megkerülési kockázatot teremtene. Az egyének védelme az automatizált eszközök útján végzett személyesadat-feldolgozás mellett a manuális feldolgozásra is

vonatkozik, amennyiben az adatokat valamely nyilvántartási rendszerben tárolják, vagy kívánják tárolni. A meghatározott szempontok szerint nem rendszerezett iratok, illetve iratok csoportjai, és azok borítóoldalai nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá. Ezen irányelv nem alkalmazandó az olyan – **különösen a nemzetbiztonságot érintő** – tevékenységek során végzett személyesadat-feldolgozásra, amely az uniós jog hatályán kívül esik, és nem tartozik az irányelv hatálya alá az uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek, például az Europol vagy az Eurojust személyesadat-feldolgozása.

vonatkozik, amennyiben az adatokat valamely nyilvántartási rendszerben tárolják, vagy kívánják tárolni. A meghatározott szempontok szerint nem rendszerezett iratok, illetve iratok csoportjai, és azok borítóoldalai nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá. Ezen irányelv nem alkalmazandó az olyan tevékenységek során végzett személyesadat-feldolgozásra, amely az uniós jog hatályán kívül esik, és nem tartozik az irányelv hatálya alá az uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek, például az Europol vagy az Eurojust személyesadat-feldolgozása.

Or. en

Indokolás

A „nemzetbiztonság” fogalmát a különböző tagállamok eltérően értelmezik. Az egyértelműség érdekében egyszerűen „az uniós jog hatályán kívül eső” tevékenységeket kell említeni, így elkerülhető, hogy a tagállamok nemzetbiztonsági mentességet kérhessenek az olyan adatfeldolgozás tekintetében, amelynek egyébként ezen irányelv hatálya alá kellene tartoznia. Lásd a 2. cikk (3) bekezdése a) pontjának szövegezését (Jan Philipp Albrecht módosítása).

Módosítás 182

Louis Michel

Irányelvre irányuló javaslat

15 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(15) Az egyének védelmének technológiailag semlegesnek kell lennie, és az nem függhet a felhasznált technológiáktól; különben komoly szabály-megkerülési kockázatot teremtene. Az egyének védelme az automatizált eszközök útján végzett személyesadat-feldolgozás mellett a manuális feldolgozásra is vonatkozik, amennyiben az adatokat valamely nyilvántartási rendszerben

Módosítás

(15) Az egyének védelmének technológiailag semlegesnek kell lennie, és az nem függhet a felhasznált technológiáktól; különben komoly szabály-megkerülési kockázatot teremtene. Az egyének védelme az automatizált eszközök útján végzett személyesadat-feldolgozás mellett a manuális feldolgozásra is vonatkozik, amennyiben az adatokat valamely nyilvántartási rendszerben

tárolják, vagy kívánják tárolni. A meghatározott szempontok szerint nem rendszerezett iratok, illetve iratok csoportjai, és azok borítóoldalai nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá. Ezen irányelv nem alkalmazandó az olyan – különösen a nemzetbiztonságot érintő - tevékenységek során végzett személyesadat-feldolgozásra, amely az uniós jog hatályán kívül esik, és nem tartozik az irányelv hatálya alá az uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek, például az Europol vagy az Eurojust személyesadat-feldolgozása.

tárolják, vagy kívánják tárolni. A meghatározott szempontok szerint nem rendszerezett iratok, illetve iratok csoportjai, és azok borítóoldalai nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá. Ezen irányelv nem alkalmazandó az olyan – különösen a nemzetbiztonságot érintő - tevékenységek során végzett személyesadat-feldolgozásra, amely az uniós jog hatályán kívül esik, és nem tartozik az irányelv hatálya alá az uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek, például az Europol vagy az Eurojust személyesadat-feldolgozása, **illetve a sporton belüli manipuláció elleni küzdelemben részt vevő illetékes szervezetek személyesadat-feldolgozása.**

Or. en

Módosítás 183 **Axel Voss**

Irányelvre irányuló javaslat **16 preambulumbekézdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) A védelem elveit minden azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó információ esetében alkalmazni kell. Annak meghatározására, hogy valamely természetes személy azonosítható-e, minden olyan módszert figyelembe kell venni, amelyet az adatkezelő vagy más személy ésszerű módon felhasználhat az egyén azonosítására. A védelem elvei nem alkalmazhatók az olyan módon anonimá tett adatokra, hogy az érintett a továbbiakban nem azonosítható.

Módosítás

(16) A védelem elveit minden azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó információ esetében alkalmazni kell. Annak meghatározására, hogy valamely természetes személy azonosítható-e, minden olyan módszert figyelembe kell venni, amelyet az adatkezelő vagy **az adatkezelővel együttműködő** más személy ésszerű módon felhasználhat az egyén azonosítására. A védelem elvei nem alkalmazhatók az olyan módon anonimá tett adatokra, hogy az érintett a továbbiakban nem azonosítható.

Or. de

Módosítás 184
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
16 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) A védelem elveit minden azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó információ esetében alkalmazni kell. Annak meghatározására, hogy valamely természetes személy azonosítható-e, minden olyan módszert figyelembe kell venni, amelyet az adatkezelő vagy más személy **ésszerű módon** felhasználhat az egyén azonosítására. A védelem elvei nem alkalmazhatók az olyan módon anonimá tett adatokra, hogy az érintett a továbbiakban nem azonosítható.

Módosítás

(16) A védelem elveit minden azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó információ esetében alkalmazni kell. Annak meghatározására, hogy valamely természetes személy azonosítható-e, minden olyan módszert figyelembe kell venni, amelyet az adatkezelő vagy más személy felhasználhat az egyén azonosítására. A védelem elvei nem alkalmazhatók az olyan módon anonimá tett adatokra, hogy az érintett a továbbiakban – **a csúcstechnológiai megoldásokat és a technológiai tendenciákat maradéktalanul figyelembe véve** – nem azonosítható.

Or. en

Módosítás 185
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
16 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) A védelem elveit minden azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó információ esetében alkalmazni kell. Annak meghatározására, hogy valamely természetes személy azonosítható-e, minden olyan módszert figyelembe kell venni, amelyet az adatkezelő vagy más személy ésszerű módon felhasználhat az egyén azonosítására. **A védelem elvei nem alkalmazhatók az olyan módon anonimá tett adatokra, hogy az érintett a**

Módosítás

(16) A védelem elveit minden azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó információ esetében alkalmazni kell. Annak meghatározására, hogy valamely természetes személy azonosítható-e, minden olyan módszert figyelembe kell venni, amelyet az adatkezelő vagy más személy ésszerű módon felhasználhat az egyén azonosítására **vagy elkülönítésére. Ez az irányelv nem alkalmazandó az anonim adatokra, azaz azokra az adatokra,**

továbbiakban nem azonosítható.

amelyek közvetlenül vagy közvetetten, önmagukban vagy kapcsolódó adatokkal nem kapcsolhatók valamely természetes személyhez, illetve amennyiben ennek a kapcsolatnak a megállapítása aránytalanul sok időt, kiadást és erőfeszítést igényelne, figyelemmel az adatfeldolgozás idején rendelkezésre álló csúcstechnológiákra, továbbá az adatfeldolgozás tárgyidőszaka alatti fejlődési lehetőségekre.

Or. en

Indokolás

Az irányelvnek egyértelműen olyan adatokra kell vonatkoznia, amelyek csupán az „elkülönítést” teszik lehetővé. Ez a szövegezés, valamint az anonim adatok meghatározásának tisztázása biztosítja az adatvédelmi rendelettel való összhangot.

Módosítás 186

Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat 18 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(18) A személyes adatok feldolgozásának tisztességesnek és törvényesnek kell lennie az érintett egyének szempontjából. Az adatfeldolgozás sajátos céljainak különösen pontosan megfogalmazottaknak kell lenniük.

Módosítás

(18) A személyes adatok feldolgozásának tisztességesnek és törvényesnek kell lennie az érintett egyének szempontjából. Az adatfeldolgozás sajátos céljainak különösen pontosan megfogalmazottaknak **és az érintett számára érthetőeknek** kell lenniük.

Or. en

Módosítás 187

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat 19 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(19) A bűncselekmények megelőzése, nyomozása és üldözése érdekében szükséges, hogy az illetékes hatóságok személyes adatokat tároljanak és dolgozzanak fel, amelyeket a konkrét bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése vagy üldözése során gyűjtöttek, ezen összefüggésen túl pedig annak érdekében is, hogy megértsék a kriminológiai jelenségeket és trendeket, hogy információkat gyűjtsenek a szervezett bűnözésről, és hogy összekapcsolják a különböző felderített bűncselekményeket.

törölve

Or. en

Módosítás 188
Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat
20 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(20) A személyes adatokat nem lehet az adatgyűjtés céljával ellentétes célból feldolgozni. A személyes adatoknak megfelelőnek és relevánsnak kell lenniük, **valamint nem léphetik túl a személyes adatok feldolgozásának célját.** Minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a hibás személyes adatok helyesbítésre vagy törlésre kerüljenek.

(20) A személyes adatokat nem lehet az adatgyűjtés céljával ellentétes célból feldolgozni. A személyes adatoknak **a feldolgozás céljának** megfelelőnek és relevánsnak kell lenniük. Minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a hibás személyes adatok helyesbítésre vagy törlésre kerüljenek.

Or. en

Módosítás 189
Jan Philipp Albrecht

**Irányelvre irányuló javaslat
20 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(20) A személyes adatokat nem lehet az adatgyűjtés céljával ellentétes célból feldolgozni. *A személyes* adatoknak megfelelőnek és relevánsnak kell lenniük, valamint *nem léphetik túl a személyes* adatok feldolgozásának *célját*. Minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a hibás személyes adatok helyesbítésre vagy törlésre kerüljenek.

Módosítás

(20) A személyes adatokat nem lehet az adatgyűjtés céljával ellentétes célból feldolgozni. *Az* adatoknak megfelelőnek és relevánsnak kell lenniük, valamint *az* adatok feldolgozásának *céljához szükséges legkisebb mértékre kell korlátozódnuk*. Minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a hibás személyes adatok helyesbítésre vagy törlésre kerüljenek.

Or. en

**Módosítás 190
Cornelia Ernst**

**Irányelvre irányuló javaslat
20 a preambulumbekkezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(20a) Pusztán annak ténye, hogy két cél közül mindkettő kapcsolódik bűncselekmények megelőzéséhez, nyomozásához, felderítéséhez, büntetőeljárás lefolytatásához vagy büntetőjogi szankciók végrehajtásához, nem jelenti szükségképpen azt, hogy a két cél összeegyeztethető. Például, bűncselekmények áldozataira vonatkozó információt nem szabad egy esetlegesen általuk elkövetett, nem kapcsolódó bűncselekménnyel kapcsolatos nyomozásban felhasználni. Vannak azonban esetek, amelyekben lehetséges a nem összeegyeztethető célból történő további adatfeldolgozás, ha ez az adatkezelőre vonatkozó jogi kötelezettség teljesítéséhez, az érintett vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelméhez vagy a közbiztonságot fenyegető közvetlen és

súlyos veszély elhárításához szükséges. A tagállamok ezért elfogadhatnak nemzeti jogszabályokat, amelyek a feltétlenül szükséges mértékben rendelkeznek az efféle eltérésekről. Ezeknek a nemzeti jogszabályoknak tartalmazniuk kell az eset valamennyi körülményét figyelembe vevő egyedi értékelés követelményét, és megfelelő biztosítékokról – például bírósági engedélyről – kell rendelkezniük.

Or. en

Módosítás 191

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat 23 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(23) A személyes adatoknak a bűnügyi igazságügyi és rendőrségi együttműködés területén történő feldolgozásával természetesen együtt jár, hogy az érintettek különböző kategóriáira vonatkozó személyes adatokat dolgoznak fel. Ezért – amennyire lehetséges – egyértelműen különbséget kell tenni az érintettek különböző kategóriáihoz tartozó személyes adatok között, így a bűncselekmények elkövetésével gyanúsított vagy elítélt személyekre, az áldozatokra és egyéb harmadik személyekre, például tanúkra, fontos információk birtokosaira vagy a gyanúsítottak és az elítélt bűnelkövetők kapcsolataira és büntársaira vonatkozó személyes adatok között.

törölve

Or. de

Indokolás

Az 5. cikk törléséből következik.

Módosítás 192
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
23 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) A személyes adatoknak a bünygyi igazságügyi és rendőrségi együttműködés területén történő feldolgozásával természetesen együtt jár, hogy az érintettek különböző kategóriáira vonatkozó személyes adatokat dolgoznak fel. Ezért – **amennyire lehetséges** – egyértelműen különbséget kell tenni az érintettek különböző kategóriáihoz tartozó személyes adatok között, így a bűncselekmények elkövetésével gyanúsított vagy amiatt elítélt személyekre, az áldozatokra és egyéb harmadik személyekre, például tanúkra, fontos információk birtokosaira vagy a gyanúsítottak és az elítélt bűnelkövetők kapcsolataira és bűntársaira vonatkozó személyes adatok között.

Módosítás

(23) A személyes adatoknak a bünygyi igazságügyi és rendőrségi együttműködés területén történő feldolgozásával természetesen együtt jár, hogy az érintettek különböző kategóriáira vonatkozó személyes adatokat dolgoznak fel. Ezért egyértelműen különbséget kell tenni az érintettek különböző kategóriáihoz tartozó személyes adatok között, így a bűncselekmények elkövetésével gyanúsított vagy amiatt elítélt személyekre, az áldozatokra és egyéb harmadik személyekre, például tanúkra, fontos információk birtokosaira vagy a gyanúsítottak és az elítélt bűnelkövetők kapcsolataira és bűntársaira vonatkozó személyes adatok között.

Or. en

Módosítás 193
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
23 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) A személyes adatoknak a bünygyi igazságügyi és rendőrségi együttműködés területén történő feldolgozásával természetesen együtt jár, hogy az érintettek különböző kategóriáira vonatkozó személyes adatokat dolgoznak fel. Ezért – **amennyire lehetséges** –

Módosítás

(23) A személyes adatoknak a bünygyi igazságügyi és rendőrségi együttműködés területén történő feldolgozásával természetesen együtt jár, hogy az érintettek különböző kategóriáira vonatkozó személyes adatokat dolgoznak fel. Ezért egyértelműen különbséget kell

egyértelműen különbséget kell tenni az érintettek különböző kategóriáihoz tartozó személyes adatok között, így a bűncselekmények elkövetésével gyanúsított vagy amiatt elítélt személyekre, az áldozatokra és egyéb harmadik személyekre, például tanúkra, fontos információk birtokosaira vagy a gyanúsítottak és az elítélt bűnelkövetők kapcsolataira és büntársaira vonatkozó személyes adatok között.

tenni az érintettek különböző kategóriáihoz tartozó személyes adatok között, így a bűncselekmények elkövetésével gyanúsított vagy amiatt elítélt személyekre, az áldozatokra és egyéb harmadik személyekre, például tanúkra, fontos információk birtokosaira vagy a gyanúsítottak és az elítélt bűnelkövetők kapcsolataira és büntársaira vonatkozó személyes adatok között. ***Az adatgyűjtés különböző céljainak figyelembevétele mellett a tagállamoknak meg kell határozniuk e kategorizálás különleges szabályait, és különleges biztosítékokat kell nyújtaniuk a nem gyanúsított, illetve bűncselekményért el nem ítélt személyeknek.***

Or. en

Indokolás

Law enforcement authorities need a specified purpose when collecting data, they should always be able to give a prima facie opinion in which category a data subject they belongs. If there are doubts, the “other” category can be used (and adjusted over time). It should also be considered to add a category of specifically “non-suspected persons”, see EDPS opinion, points 349 to 354. This would mirror wording in the Europol Decision, Article 14. As the EDPS stated, the consequences of these categorisations should also be spelled out, especially as regards data subject rights – restrictions on the right of access for suspects can be justified more easily than for witnesses, for example.

Módosítás 194

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat 24 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(24) Amennyire lehetséges a személyes adatokat pontosságuk és megbízhatóságuk foka szerint kell különválasztani. Az egyének védelmét és az illetékes hatóságok által feldolgozott információk minőségét és megbízhatóságát biztosítandó, a

törölve

tényeket és a személyes értékelést külön kell választani.

Or. de

Indokolás

Az 5. cikk törléséből következik.

**Módosítás 195
Cornelia Ernst**

**Irányelvre irányuló javaslat
24 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(24) **Amennyire lehetséges** a személyes adatokat pontosságuk és megbízhatóságuk foka szerint kell különválasztani. Az egyének védelmét és az illetékes hatóságok által feldolgozott információk minőségét és megbízhatóságát biztosítandó, a tényeket és a személyes értékelést külön kell választani.

Módosítás

(24) A személyes adatokat pontosságuk és megbízhatóságuk foka szerint kell különválasztani. Az egyének védelmét és az illetékes hatóságok által feldolgozott információk minőségét és megbízhatóságát biztosítandó, a tényeket és a személyes értékelést külön kell választani.

Or. en

**Módosítás 196
Jan Philipp Albrecht**

**Irányelvre irányuló javaslat
24 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(24) **Amennyire lehetséges** a személyes adatokat pontosságuk és megbízhatóságuk foka szerint kell különválasztani. Az egyének védelmét és az illetékes hatóságok által feldolgozott információk minőségét és megbízhatóságát biztosítandó, a tényeket és a személyes értékelést külön kell

Módosítás

(24) A személyes adatokat pontosságuk és megbízhatóságuk foka szerint kell különválasztani. Az egyének védelmét és az illetékes hatóságok által feldolgozott információk minőségét és megbízhatóságát biztosítandó, a tényeket és a személyes értékelést külön kell választani. ***A címzettet***

választani.

tájékoztatni kell, amennyiben az adatokat jogszerűtlenül továbbították, vagy helytelenek. A címzett haladéktalanul helyesbíti az adatokat.

Or. en

Indokolás

Az adatok megbízhatóság szerinti megkülönböztetése feltétel nélküli kötelezettség.

Módosítás 197 Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat 25 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(25) A személyes adatok feldolgozása akkor jogszerű, ha az **az adatkezelőre vonatkozó jogi kötelezettség teljesítéséhez**, jogszabály alapján az illetékes hatóság által a közérdekből végzett feladat ellátásához, **az érintett vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelméhez vagy a közbiztonságot fenyegető közvetlen és súlyos veszély elhárításához** szükséges.

Módosítás

(25) A személyes adatok feldolgozása akkor jogszerű, ha az jogszabály alapján az illetékes hatóság által a közérdekből végzett feladat ellátásához szükséges.

Or. en

Indokolás

A 7. cikkhez fűzött módosítást és a javasolt új 7a. cikket követve ezt a preambulumbekkezdést is megfelelően ki kell igazítani, hogy egyértelmű legyen, hogy az adatfeldolgozás minden más oka kivételnek tekintendő.

Módosítás 198 Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat 25 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(25a) A hozzájárulást az érintettnek önkéntes, tájékozott és kifejezett nyilatkozat formájában kell megtennie, amely biztosítja, hogy az érintettnek tudomása van arról, hogy nyilatkozatát személyes adatok feldolgozásához adja. A hallgatás vagy a nem cselekvés ezért nem minősül hozzájárulásnak. A hozzájárulás lehetővé tesz minden olyan feldolgozási tevékenységet, amelyet ugyanazon cél vagy célok érdekében végeznek.

Or. de

Indokolás

A hozzájárulásnak a 7. cikkben történő bevezetéséhez igazodó új preambulumbekzdés.

Módosítás 199
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
25 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(25a) Egyes és kivételes esetekben, jogszabály alapján, a személyes adatok feldolgozása más okból is megengedhető, ha az az adatkezelőre vonatkozó jogi kötelezettség teljesítéséhez, az érintett vagy más természetes személy létfontosságú érdekeinek védelméhez vagy a közbiztonságot fenyegető közvetlen és súlyos veszély elhárításához szükséges.

Or. en

Módosítás 200
Axel Voss

**Irányelvre irányuló javaslat
26 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(26) Az alapvető jogokkal és a magánélettel kapcsolatos, jellegüknel fogva különösen érzékeny személyes adatok – **a genetikai adatokat is beleértve** – különleges védelmet érdemelnek. Az ilyen adatok feldolgozására csak az érintett jogos érdekének biztosítására megfelelő biztosítékokat nyújtó jogszabályban szereplő külön lehetőség alapján kerülhet sor; vagy ha az adatfeldolgozás az érintett vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelméhez szükséges; vagy ha az adatfeldolgozás olyan adatokra vonatkozik, amelyeket az érintett egyértelműen nyilvánosságra hozott.

Módosítás

(26) Az alapvető jogokkal és a magánélettel kapcsolatos, jellegüknel fogva különösen érzékeny személyes adatok különleges védelmet érdemelnek. Az ilyen adatok feldolgozására csak az érintett jogos érdekének biztosítására megfelelő biztosítékokat nyújtó jogszabályban szereplő külön lehetőség alapján kerülhet sor; vagy ha az adatfeldolgozás az érintett vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelméhez szükséges; vagy ha az adatfeldolgozás olyan adatokra vonatkozik, amelyeket az érintett egyértelműen nyilvánosságra hozott.

Or. de

**Módosítás 201
Cornelia Ernst**

**Irányelvre irányuló javaslat
26 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(26) Az alapvető jogokkal és a magánélettel kapcsolatos, jellegüknel fogva különösen érzékeny személyes adatok – a genetikai adatokat is beleértve – különleges védelmet érdemelnek. Az ilyen adatok feldolgozására csak az érintett jogos érdekének biztosítására megfelelő biztosítékokat nyújtó jogszabályban szereplő külön lehetőség alapján kerülhet sor; vagy ha az adatfeldolgozás az érintett vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelméhez szükséges; vagy ha az adatfeldolgozás olyan adatokra vonatkozik, amelyeket az érintett

Módosítás

(26) Az alapvető jogokkal és a magánélettel kapcsolatos, jellegüknel fogva különösen érzékeny személyes adatok – a genetikai adatokat is beleértve – különleges védelmet érdemelnek. Az ilyen adatok feldolgozására csak az érintett **alapvető jogainak és** jogos érdekének biztosítására megfelelő biztosítékokat nyújtó jogszabályban szereplő külön lehetőség alapján kerülhet sor; vagy ha az adatfeldolgozás az érintett vagy más **természetes** személy létfontosságú érdekeinek védelméhez szükséges; vagy ha az adatfeldolgozás olyan adatokra

egyértelműen nyilvánosságra hozott.

vonatkozik, amelyeket az érintett egyértelműen nyilvánosságra hozott.

Or. en

Módosítás 202
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
26 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(26a) A gyermekeknek személyes adataik tekintetében különös védelmet kell biztosítani, mivel ők kevésbé lehetnek tisztában a személyes adatok feldolgozásának kockázataival, következményeivel és az ahhoz kapcsolódó biztosítékokkal és jogosultságokkal. Az egyén gyermekként történő meghatározásához az irányelv átveszi a gyermekek jogairól szóló ENSZ-egyezmény fogalommeghatározását. A gyermekek különleges jellemzőit többek között az adatfeldolgozás biztonságával kapcsolatos biztosítékokban is figyelembe kell venni. Külön figyelmet kell fordítani a gyermekek azonosító adatainak pontosságára, az idő múlásával az adatok megbízhatóságára, valamint az adatmegőrzés időtartamára.

Or. fr

Indokolás

Az irányelvjavaslat a rendeletjavaslattal ellentétben szinte egyáltalán nem tartalmaz utalást a gyermekekre; ez a módosítás nagyobb összhangot teremt a rendelettel. Emellett figyelembe kell venni, hogy a gyermekekre vonatkozó számos adat, például az arckép vagy az ujjlenyomat különösen gyorsan változik a gyermekek esetében.

Módosítás 203
Sophia in 't Veld

Írányelvre irányuló javaslat
27 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(27) Minden természetes személyt megillet a jog, hogy ne legyen **kizárólag** automatizált adatfeldolgozási eszközökkel végzett intézkedés alanya, amennyiben az e személy számára hátrányos jogkövetkezményt von maga után, a jogszabály által lehetővé tett eseteket kivéve, és feltéve, hogy az ilyen intézkedéseket az érintett jogos érdekének biztosítására szolgáló megfelelő biztosítékok övezik.

Módosítás

(27) Minden természetes személyt megillet a jog, hogy ne legyen **részben vagy teljesen** automatizált adatfeldolgozási eszközökkel végzett intézkedés alanya, amennyiben az e személy számára hátrányos jogkövetkezményt von maga után, **vagy jelentős befolyással van rá**, a jogszabály által lehetővé tett eseteket kivéve, és feltéve, hogy az ilyen intézkedéseket az érintett jogos érdekének biztosítására szolgáló megfelelő biztosítékok övezik.

Or. en

Módosítás 204
Jan Mulder

Írányelvre irányuló javaslat
27 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(27) Minden természetes személyt megillet a jog, hogy ne legyen **kizárólag** automatizált adatfeldolgozási eszközökkel végzett intézkedés alanya, amennyiben az e személy számára hátrányos jogkövetkezményt von maga után, a jogszabály által lehetővé tett eseteket kivéve, és feltéve, hogy az ilyen intézkedéseket az érintett jogos érdekének biztosítására szolgáló megfelelő biztosítékok övezik.

Módosítás

(27) Minden természetes személyt megillet a jog, hogy ne legyen **részben vagy teljesen** automatizált adatfeldolgozási eszközökkel végzett intézkedés alanya, amennyiben az e személy számára hátrányos jogkövetkezményt von maga után, **vagy jelentős befolyással van arra a személyre**, a jogszabály által lehetővé tett eseteket kivéve, és feltéve, hogy az ilyen intézkedéseket az érintett jogos érdekének biztosítására szolgáló megfelelő biztosítékok övezik.

Or. en

Módosítás 205
Cornelia Ernst

Írányelvre irányuló javaslat
27 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(27) Minden természetes személyt megillet a jog, hogy ne legyen **kizárólag automatizált adatfeldolgozási eszközökkel végzett** intézkedés alanya, **amennyiben az** e személy számára **hátrányos** jogkövetkezményt von maga után, **a** jogszabály **által** lehetővé **tett eseteket kivéve**, és feltéve, hogy az ilyen intézkedéseket az érintett jogos érdekének biztosítására szolgáló megfelelő biztosítékok övezik.

Módosítás

(27) Minden természetes személyt megillet a jog, hogy ne legyen **profilalkotáson alapuló** intézkedés alanya. **Tilos az olyan adatfeldolgozás, amely** e személy számára jogkövetkezményt von maga után **vagy másként van hatással rá, kivéve, ha ez egy demokratikus társadalomban feltétlenül szükséges, az adatgyűjtés törvényes céljával arányos és ezt jogszabály kifejezetten** lehetővé **teszi**, és feltéve, hogy az ilyen intézkedéseket az érintett alapvető jogainak és jogos érdekének biztosítására szolgáló megfelelő biztosítékok övezik, **ideértve a profilalkotás során alkalmazott logikára vonatkozó értelmes tájékoztatáshoz való jogot. Az ilyen adatfeldolgozás semmilyen körülmények között nem tartalmazhat vagy generálhat speciális adatkategóriákat, és nem alkalmazhat ilyen adatkategóriákon alapuló hátrányos megkülönböztetést.**

Or. en

Módosítás 206
Jan Philipp Albrecht

Írányelvre irányuló javaslat
27 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(27) Minden természetes személyt megillet a jog, hogy ne legyen kizárólag automatizált adatfeldolgozási eszközökkel végzett intézkedés alanya, amennyiben az e személy számára hátrányos **jogkövetkezményt** von maga után, a

Módosítás

(27) Minden természetes személyt megillet a jog, hogy ne legyen kizárólag automatizált adatfeldolgozási eszközökkel végzett intézkedés alanya, amennyiben az e személy számára hátrányos **következményt** von maga után, a jogszabály által lehetővé

jogszabály által lehetővé tett eseteket kivéve, és feltéve, hogy az ilyen intézkedéseket az érintett jogos érdekének biztosítására szolgáló megfelelő biztosítékok övezik.

tett eseteket kivéve, és feltéve, hogy az ilyen intézkedéseket az érintett jogos érdekének biztosítására szolgáló megfelelő biztosítékok övezik.

Or. en

Indokolás

(Lásd Jan Philipp Albrecht módosítását a 9. cikk (1) bekezdéséhez.)

Módosítás 207 Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat 28 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(28) Annak érdekében, hogy gyakorolhassák jogaikat, az érintett tájékoztatásának hozzáférhetőnek és könnyen érthetőnek kell lennie, ideértve azt, hogy azt világos és közérthető nyelven fogalmazzák meg.

Módosítás

(28) Annak érdekében, hogy gyakorolhassák jogaikat, az érintett tájékoztatásának hozzáférhetőnek és könnyen érthetőnek kell lennie, ideértve azt, hogy azt világos és közérthető nyelven fogalmazzák meg. ***Ezt a tájékoztatást az érintett befogadóképességének megfelelő módon, szükség esetén egyszerű nyelvezettel és/vagy idegen nyelven kell nyújtani.***

Or. en

Módosítás 208 Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat 28 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(28) Annak érdekében, hogy gyakorolhassák jogaikat, az érintett tájékoztatásának hozzáférhetőnek és

Módosítás

(28) Annak érdekében, hogy gyakorolhassák jogaikat, az érintett tájékoztatásának hozzáférhetőnek és

könnyen érthetőnek kell lennie, ideértve azt, hogy azt világos és közérthető nyelven fogalmazzák meg.

könnyen érthetőnek kell lennie, ideértve azt, hogy azt világos és közérthető nyelven fogalmazzák meg, **különösen, ha az érintett gyermek.**

Or. en

Módosítás 209
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
28 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(28) Annak érdekében, hogy gyakorolhassák jogaikat, az érintett tájékoztatásának hozzáférhetőnek és könnyen érthetőnek kell lennie, ideértve azt, hogy azt világos és közérthető nyelven fogalmazzák meg.

Módosítás

(28) Annak érdekében, hogy gyakorolhassák jogaikat, az érintett tájékoztatásának hozzáférhetőnek és könnyen érthetőnek kell lennie, ideértve azt, hogy azt világos és közérthető nyelven fogalmazzák meg. **Ha az érintett személy gyermek, elengedhetetlen, hogy számára a megértési képességeinek megfelelő tájékoztatást nyújtsanak. Ezt a tájékoztatást személyre szabott támogatás kísérheti.**

Or. fr

Módosítás 210
Anna Maria Corazza Bildt, Carlos Coelho

Irányelvre irányuló javaslat
28 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(28) Annak érdekében, hogy gyakorolhassák jogaikat, az érintett tájékoztatásának hozzáférhetőnek és könnyen érthetőnek kell lennie, ideértve azt, hogy azt világos és közérthető nyelven fogalmazzák meg.

Módosítás

(28) Annak érdekében, hogy gyakorolhassák jogaikat, az érintett tájékoztatásának hozzáférhetőnek és könnyen érthetőnek kell lennie, ideértve azt, hogy azt világos és közérthető nyelven fogalmazzák meg. **Különösen, ha az érintett gyermek, a tájékoztatást gyermekbarát módon kell végezni.**

Módosítás 211
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
30 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(30) A tisztességes adatfeldolgozás elve megköveteli az érintett tájékoztatását az adatfeldolgozási művelet megtörténtéről és céljáról, az adatok tárolásának időtartamáról, a hozzáférési, helyesbítési és törlési jog fennállásáról, valamint a panaszemelési jogról. Amennyiben az adatokat az érintett személytől gyűjtik be, az érintettet tájékoztatni kell arról, hogy köteles-e az adatszolgáltatásra, valamint hogy ezen adatszolgáltatás megtagadása milyen következményekkel jár.

törölve

Indokolás

A 11. cikk módosításából következik.

Módosítás 212
Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
30 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(30) A tisztességes adatfeldolgozás elve megköveteli az érintett tájékoztatását az adatfeldolgozási művelet megtörténtéről és céljáról, az adatok tárolásának időtartamáról, a hozzáférési, helyesbítési és törlési jog fennállásáról, valamint a panaszemelési jogról. Amennyiben az

(30) A tisztességes és átlátható adatfeldolgozás elve megköveteli az érintett tájékoztatását az adatfeldolgozási művelet megtörténtéről és céljáról, **jogalapjáról**, az adatok tárolásának időtartamáról, a hozzáférési, helyesbítési és törlési jog fennállásáról, valamint a

adatokat az érintett személytől gyűjtik be, az érintettet tájékoztatni kell arról, hogy köteles-e az adatszolgáltatásra, valamint hogy ezen adatszolgáltatás megtagadása milyen következményekkel jár.

panaszemelési jogról. Amennyiben az adatokat az érintett személytől gyűjtik be, az érintettet tájékoztatni kell arról, hogy köteles-e az adatszolgáltatásra, valamint hogy ezen adatszolgáltatás megtagadása milyen következményekkel jár.

Or. en

Módosítás 213 **Jan Mulder**

Irányelvre irányuló javaslat **30 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(30) A tisztességes adatfeldolgozás elve megköveteli az érintett tájékoztatását az adatfeldolgozási művelet megtörténtéről és céljáról, az adatok tárolásának időtartamáról, a hozzáférési, helyesbítési és törlési jog fennállásáról, valamint a panaszemelési jogról. Amennyiben az adatokat az érintett személytől gyűjtik be, az érintettet tájékoztatni kell arról, hogy köteles-e az adatszolgáltatásra, valamint hogy ezen adatszolgáltatás megtagadása milyen következményekkel jár.

Módosítás

(30) A tisztességes adatfeldolgozás elve megköveteli az érintett **átlátható módon történő** tájékoztatását az adatfeldolgozási művelet megtörténtéről és céljáról, **jogalapjáról**, az adatok tárolásának időtartamáról, a hozzáférési, helyesbítési és törlési jog fennállásáról, valamint a panaszemelési jogról. Amennyiben az adatokat az érintett személytől gyűjtik be, az érintettet tájékoztatni kell arról, hogy köteles-e az adatszolgáltatásra, valamint hogy ezen adatszolgáltatás megtagadása milyen következményekkel jár.

Or. en

Módosítás 214 **Cornelia Ernst**

Irányelvre irányuló javaslat **30 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(30) A tisztességes adatfeldolgozás elve megköveteli az érintett tájékoztatását az adatfeldolgozási művelet megtörténtéről és

Módosítás

(30) A tisztességes **és átlátható** adatfeldolgozás elve megköveteli az érintett tájékoztatását az adatfeldolgozási

céljáról, az adatok tárolásának időtartamáról, a hozzáférési, helyesbítési és törlési jog fennállásáról, valamint a panaszemelési jogról. Amennyiben az adatokat az érintett személytől gyűjtik be, az érintettet tájékoztatni kell arról, hogy köteles-e az adatszolgáltatásra, valamint hogy ezen adatszolgáltatás megtagadása milyen következményekkel jár.

művelet megtörténtéről és céljáról, az adatok tárolásának időtartamáról, a hozzáférési, helyesbítési és törlési jog fennállásáról, valamint a panaszemelési jogról. Amennyiben az adatokat az érintett személytől gyűjtik be, az érintettet tájékoztatni kell arról, hogy köteles-e az adatszolgáltatásra, valamint hogy ezen adatszolgáltatás megtagadása milyen következményekkel jár.

Or. en

Módosítás 215 **Jan Philipp Albrecht**

Irányelvre irányuló javaslat **30 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(30) A tisztességes adatfeldolgozás elve megköveteli az érintett tájékoztatását az adatfeldolgozási művelet megtörténtéről és céljáról, az adatok tárolásának időtartamáról, a hozzáférési, helyesbítési és törlési jog fennállásáról, valamint a panaszemelési jogról. Amennyiben az adatokat az érintett személytől gyűjtik be, az érintettet tájékoztatni kell arról, hogy köteles-e az adatszolgáltatásra, valamint hogy ezen adatszolgáltatás megtagadása milyen következményekkel jár.

Módosítás

(30) A tisztességes **és átlátható** adatfeldolgozás elve megköveteli az érintett tájékoztatását az adatfeldolgozási művelet megtörténtéről, **jogalapjáról** és céljáról, az adatok tárolásának időtartamáról, a hozzáférési, helyesbítési és törlési jog fennállásáról, valamint a panaszemelési jogról. **Az érintettet ezenkívül az esetleges profilalkotás tényéről és annak szándékolt következményeiről is tájékoztatni kell.** Amennyiben az adatokat az érintett személytől gyűjtik be, az érintettet tájékoztatni kell arról, hogy köteles-e az adatszolgáltatásra, valamint hogy ezen adatszolgáltatás megtagadása milyen következményekkel jár.

Or. en

Indokolás

Az érintetteket tájékoztatni kell személyes adataik gyűjtésének jogalapjáról. Ez azt is biztosítja, hogy az adatkezelő személyes adatok gyűjtésekor mindig tudatában legyen

tevékenysége jogalapjának. Amennyiben profilalkotás történik, arról tájékoztatást kell nyújtani.

Módosítás 216 Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat 32 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(32) Minden személyt megillet a vonatkozásában gyűjtött adatokhoz való hozzáférés joga, valamint e jog egyszerű gyakorlása az adatfeldolgozás jogszerűségének megállapíthatósága és ellenőrzése érdekében. Ezért minden érintett számára biztosítani kell a jogot ahhoz, hogy megismerje elsősorban az adatfeldolgozás céljait, időtartamát, az adatok címzettjeit, harmadik országok tekintetében is. Az érintettek rendelkezésére kell bocsátani a feldolgozás alatt álló személyes adataik másolatát.

Módosítás

(32) Minden személyt megillet a vonatkozásában gyűjtött adatokhoz való hozzáférés joga, valamint e jog egyszerű gyakorlása az adatfeldolgozás jogszerűségének megállapíthatósága és ellenőrzése érdekében. Ezért minden érintett számára biztosítani kell a jogot ahhoz, hogy – **lehetőleg előzetesen** – megismerje elsősorban az adatfeldolgozás céljait, időtartamát, az adatok címzettjeit, harmadik országok tekintetében is. Az érintettek rendelkezésére kell bocsátani a feldolgozás alatt álló személyes adataik másolatát.

Or. en

Módosítás 217 Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat 33 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(33) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek tájékoztatásának vagy a személyes adataikhoz való hozzáférésnek a késleltetésére, korlátozására **vagy megtagadására**, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy jogos érdekeire – egy

Módosítás

(33) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek tájékoztatásának vagy a személyes adataikhoz való hozzáférésnek a késleltetésére **vagy** korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy **alapvető jogaira és** jogos

demokratikus társadalomban szükséges és arányos intézkedést jelent a hivatalos vagy jogi vizsgálatok, nyomozások vagy eljárások akadályozásának elkerülése, a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása sérelmének elkerülése vagy a büntetőjogi szankciók végrehajtása, a **köz- vagy nemzetbiztonság** védelme, illetve az érintett vagy mások jogainak és szabadságainak védelme érdekében.

érdekeire – egy demokratikus társadalomban szükséges és arányos intézkedést jelent a hivatalos vagy jogi vizsgálatok, nyomozások vagy eljárások akadályozásának elkerülése, a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása sérelmének elkerülése vagy a büntetőjogi szankciók végrehajtása, a **közbiztonság** védelme, illetve az érintett vagy mások jogainak és szabadságainak védelme érdekében.

Or. en

Módosítás 218 **Jan Philipp Albrecht**

Irányelvre irányuló javaslat **33 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(33) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek tájékoztatásának vagy a személyes adataikhoz való hozzáférésnek a késleltetésére, korlátozására **vagy megtagadására**, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy jogos érdekeire – egy demokratikus társadalomban szükséges és arányos intézkedést jelent a hivatalos vagy jogi vizsgálatok, nyomozások vagy eljárások akadályozásának elkerülése, a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása sérelmének elkerülése vagy a büntetőjogi szankciók végrehajtása, a köz- vagy nemzetbiztonság védelme, illetve az érintett vagy mások jogainak és szabadságainak védelme érdekében.

Módosítás

(33) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek tájékoztatásának vagy a személyes adataikhoz való hozzáférésnek a késleltetésére **vagy** korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy **alapvető jogaira és** jogos érdekeire – egy demokratikus társadalomban **feltétlenül** szükséges és arányos intézkedést jelent a hivatalos vagy jogi vizsgálatok, nyomozások vagy eljárások akadályozásának elkerülése, a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása sérelmének elkerülése vagy a büntetőjogi szankciók végrehajtása, a köz- vagy nemzetbiztonság védelme, illetve az érintett vagy mások jogainak és szabadságainak védelme érdekében.

Or. en

Indokolás

A tájékoztatáshoz való jog korlátainak tisztázása. (Lásd a 11. cikk (4) bekezdése bevezető részének új szövegezését.)

Módosítás 219

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat 36 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(36) Mindenkinek joga van a rá vonatkozó pontatlan személyes adatok helyesbítéséhez és törléséhez, amennyiben az ilyen adatok feldolgozása nem felel meg az ezen irányelvben rögzített **alapelveknek**. Amennyiben a személyes adatokat bünygyi nyomozás vagy bünygyeljárás során dolgozzák fel, az adatfeldolgozás helyesbítését, a tájékoztatáshoz való jogot, a hozzáférést, a törlést és korlátozást a bírósági eljárásokra vonatkozó nemzeti szabályokkal összhangban kell elvégezni.

Módosítás

(36) Mindenkinek joga van a rá vonatkozó pontatlan személyes adatok helyesbítéséhez és törléséhez, amennyiben az ilyen adatok feldolgozása nem felel meg az ezen irányelvben rögzített **elveknek**. Amennyiben a személyes adatokat bünygyi nyomozás vagy bünygyeljárás során dolgozzák fel, az adatfeldolgozás helyesbítését, a tájékoztatáshoz való jogot, a hozzáférést, a törlést és korlátozást a bírósági eljárásokra vonatkozó nemzeti szabályokkal összhangban kell elvégezni.

Or. en

Módosítás 220

Nuno Melo

Irányelvre irányuló javaslat 38 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(38) Az irányelv követelményeinek kielégítése érdekében az érintetteket személyes adataik feldolgozása tekintetében megillető jogok és szabadságok védelme megfelelő műszaki és szervezési **intézkedéseket követel** meg. Az adatkezelő az ezen irányelv értelmében elfogadott rendelkezésekkel való összhang

Módosítás

(38) Az irányelv követelményeinek kielégítése érdekében az érintetteket személyes adataik feldolgozása tekintetében megillető jogok és szabadságok védelme megfelelő műszaki és szervezési **intézkedések bevezetését követeli** meg. Az adatkezelő az ezen irányelv értelmében elfogadott

biztosítása érdekében szakpolitikákat fogad el, valamint különösen a beépített és az alapértelmezett adatvédelem elveit kielégítő megfelelő intézkedéseket alkalmaz.

rendelkezőkkel való összhang biztosítása érdekében szakpolitikákat fogad el, valamint különösen a beépített és az alapértelmezett adatvédelem elveit kielégítő megfelelő intézkedéseket alkalmaz.

Or. pt

Módosítás 221

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat 39 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(39) Az érintettek jogainak és szabadságainak védelme mellett az adatkezelők és -feldolgozók feladata és felelőssége is megköveteli az ezen irányelv szerinti feladatok egyértelmű hozzárendelhetőségét, ideértve azt az esetet is, amikor az adatkezelő más adatkezelőkkel közösen határozza meg az adatfeldolgozás céljait, feltételeit és eszközeit, vagy amikor egy adatkezelő nevében végeznek adatfeldolgozási műveletet.

törölve

Or. de

Indokolás

A 20. cikk törléséből következik.

Módosítás 222

Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat 40 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(40a) Az adatkezelőnek vagy az adatfeldolgozónak adatvédelmi hatásvizsgálatot kell végeznie, amennyiben az adatfeldolgozási műveletek jellegükből, alkalmazási területükből vagy céljaikból fakadóan valószínűsíthetően különleges kockázatot jelentenek az érintettek jogaira és szabadságaira nézve, amelynek különösen a személyes adatok védelmét biztosító tervezett intézkedésekre, biztosítékokra és mechanizmusokra, valamint az ezen irányelvvel való összhang bizonyítására kell kiterjednie.

Or. en

Módosítás 223
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
40 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(40a) Ezen az érzékeny területen személyes adatok feldolgozása csak adatvédelmi hatásvizsgálatot követően végezhető. A tagállamoknak ezért a személyesadat-feldolgozás új rendszereinek megtervezése előtt el kell végezniük a tervezett adatfeldolgozási műveletek személyes adatok védelme tekintetében várható hatásának vizsgálatát.

Or. en

Módosítás 224
Sophia in 't Veld

**Irányelvre irányuló javaslat
41 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(41) Az érintettek jogai és szabadságai hatékony védelmének megelőző intézkedésekkel történő biztosítása érdekében az adatkezelő vagy -feldolgozó konzultál a felügyelő hatósággal, bizonyos esetekben a feldolgozást megelőzően.

Módosítás

(41) Az érintettek jogai és szabadságai hatékony védelmének megelőző intézkedésekkel történő biztosítása érdekében az adatkezelő vagy -feldolgozó konzultál a felügyelő hatósággal, bizonyos esetekben a feldolgozást megelőzően.

Továbbá, ha az adatvédelmi hatásvizsgálat azt jelzi, hogy az adatfeldolgozási műveletek valószínűleg magas szintű különös kockázatokat hordoznak az érintettek jogaira és szabadságaira nézve, a felügyelő hatóságnak képesnek kell lennie arra, hogy a műveletek megkezdése előtt megakadályozza az ezen irányelvnek nem megfelelő, kockázatos adatfeldolgozást.

Or. en

**Módosítás 225
Jan Mulder**

**Irányelvre irányuló javaslat
41 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(41) Az érintettek jogai és szabadságai hatékony védelmének megelőző intézkedésekkel történő biztosítása érdekében az adatkezelő vagy -feldolgozó konzultál a felügyelő hatósággal, bizonyos esetekben a feldolgozást megelőzően.

Módosítás

(41) Az érintettek jogai és szabadságai hatékony védelmének megelőző intézkedésekkel történő biztosítása érdekében az adatkezelő vagy -feldolgozó konzultál a felügyelő hatósággal, bizonyos esetekben a feldolgozást megelőzően. ***Ha az adatfeldolgozási műveletek valószínűleg magas szintű különös kockázatokat hordoznak az érintettek jogaira és szabadságaira nézve, a felügyelő hatóságnak képesnek kell lennie arra, hogy a műveletek megkezdése előtt megakadályozza az ezen irányelvnek nem megfelelő, kockázatos adatfeldolgozást, és***

Módosítás 226
Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat
42 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(42) A személyes adatok megsértése – ha nem foglalkoznak vele megfelelően és időben – kárt okozhat – a hírnévrontást is beleértve – az érintett számára. Az adatkezelőnek ezért, amint tudomására jut az ilyen jogsértés, értesítenie kell az illetékes nemzeti hatóságot. Azokat az egyéneket, akiknek személyes adatait vagy magánéletét a jogsértés hátrányosan befolyásolhatja, haladéktalanul értesíteni kell, annak érdekében, hogy megtehessék a szükséges óvintézkedéseket. Az egyének személyes adatait és magánéletét hátrányosan befolyásolónak tekintendő a jogsértés, ha például személyazonosságlopást, személyazonossággal való visszaélést, fizikai károkozást, súlyos sértést vagy hírnévrontást eredményezhet a személyes adatok feldolgozásával összefüggésben.

Módosítás

(42) A személyes adatok megsértése – ha nem foglalkoznak vele megfelelően és időben – kárt okozhat – a hírnévrontást is beleértve – az érintett számára. Az adatkezelőnek ezért, amint tudomására jut az ilyen jogsértés, értesítenie kell az illetékes nemzeti hatóságot. Azokat az egyéneket, akiknek személyes adatait vagy magánéletét a jogsértés hátrányosan befolyásolhatja, haladéktalanul értesíteni kell, annak érdekében, hogy megtehessék a szükséges óvintézkedéseket. Az egyének személyes adatait és magánéletét hátrányosan befolyásolónak tekintendő a jogsértés, ha például személyazonosságlopást, személyazonossággal való visszaélést, fizikai károkozást, súlyos sértést vagy hírnévrontást, **illetve gazdasági vagy társadalmi veszteséget** eredményezhet a személyes adatok feldolgozásával összefüggésben.

Módosítás 227
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
42 preambulumbekzdés

(42) A személyes adatok megsértése – ha nem foglalkoznak vele megfelelően és időben – kárt okozhat – a hírnévrontást is beleértve – az érintett számára. Az adatkezelőnek ezért, amint tudomására jut az ilyen jogsértés, értesítenie kell az illetékes nemzeti hatóságot. Azokat az egyéneket, akiknek személyes adatait vagy magánéletét a jogsértés hátrányosan befolyásolhatja, haladéktalanul értesíteni kell, annak érdekében, hogy megtehessék a szükséges óvintézkedéseket. Az egyének személyes adatait és magánéletét hátrányosan befolyásolónak tekintendő a jogsértés, ha például személyazonosságlopást, személyazonossággal való visszaélést, fizikai károkozást, súlyos sértést vagy hírnévrontást eredményezhet ***a személyes adatok feldolgozásával összefüggésben.***

(42) A személyes adatok megsértése – ha nem foglalkoznak vele megfelelően és időben – kárt okozhat – a hírnévrontást is beleértve – az érintett számára. Az adatkezelőnek ezért, amint tudomására jut az ilyen jogsértés, értesítenie kell az illetékes nemzeti hatóságot. Azokat az egyéneket, akiknek személyes adatait vagy magánéletét a jogsértés hátrányosan befolyásolhatja, haladéktalanul értesíteni kell, annak érdekében, hogy megtehessék a szükséges óvintézkedéseket. Az egyének személyes adatait és magánéletét hátrányosan befolyásolónak tekintendő a jogsértés, ha például személyazonosságlopást, személyazonossággal való visszaélést, fizikai károkozást, súlyos sértést vagy hírnévrontást eredményezhet.

Or. en

Módosítás 228

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat 43 preambulumbekkezdés

(43) A személyes adatok megsértéséről szóló értesítés formájára és az arra alkalmazandó eljárásokra vonatkozó részletes szabályok megállapításakor megfelelő figyelmet kell fordítani a jogsértés körülményeire, beleértve azt is, hogy a személyes adatokat védték-e olyan megfelelő műszaki védelmi intézkedésekkel, amelyek hatékonyan korlátozzák a visszaélés előfordulásának valószínűségét. E szabályoknak és eljárásoknak figyelembe kell venniük

törölve

továbbá az illetékes hatóságok jogos érdekeit olyan esetekben, amikor az idő előtti feltárás szükségtelenül veszélyeztethetné a jogsértés körülményeinek kivizsgálását.

Or. de

Indokolás

A 28. és 29. cikk módosításából következik.

Módosítás 229
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
43 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(43) A személyes adatok megsértéséről szóló értesítés formájára és az arra alkalmazandó eljárásokra vonatkozó részletes szabályok megállapításakor megfelelő figyelmet kell fordítani a jogsértés körülményeire, beleértve azt is, hogy a személyes adatokat védték-e olyan megfelelő műszaki védelmi intézkedésekkel, amelyek hatékonyan korlátozzák a visszaélés előfordulásának valószínűségét. E szabályoknak és eljárásoknak figyelembe kell venniük továbbá az illetékes hatóságok jogos érdekeit olyan esetekben, amikor az idő előtti feltárás szükségtelenül veszélyeztethetné a jogsértés körülményeinek kivizsgálását.

Módosítás

(43) A személyes adatok megsértéséről szóló értesítés formájára és az arra alkalmazandó eljárásokra vonatkozó részletes szabályok megállapításakor megfelelő figyelmet kell fordítani a jogsértés körülményeire, beleértve azt is, hogy a személyes adatokat védték-e olyan megfelelő műszaki védelmi intézkedésekkel, amelyek hatékonyan korlátozzák a visszaélés előfordulásának valószínűségét. E szabályoknak és eljárásoknak figyelembe kell venniük továbbá az illetékes hatóságok jogos érdekeit olyan esetekben, amikor az idő előtti feltárás szükségtelenül veszélyeztethetné a jogsértés körülményeinek kivizsgálását. ***Az adatvédelmi kódolást nem szabad feltörhetőnek tekinteni.***

Or. en

Módosítás 230
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
43 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(43a) Az adatfeldolgozás egyes formái, például a profilalkotás, az adatok érzékeny kategóriáinak feldolgozása, a közterületek nyomon követése (ideértve a videomegfigyelést is), valamint genetikai és biometrikus, illetve gyermekekre vonatkozó adatok feldolgozása különleges kockázattal jár. E kockázatok kezelése érdekében az adatkezelőknek, amennyiben ilyen adatkezelési műveletek végrehajtását tervezik, hatásvizsgálatot kell végezniük az alapvető jogok tekintetében. E vizsgálatban részletezni kell a kockázatokat, valamint a kockázatok kezelésére alkalmazott intézkedéseket, különös tekintettel a megkülönböztetésre. Az adatkezelőknek e tekintetben ki kell kérniük az érintettek vagy képviselőik véleményét is.

Or. en

Módosítás 231
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
44 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(44) Az adatkezelőnek vagy -feldolgozónak ki kell jelölnie egy olyan személyt, aki segítséget nyújt számára az ezen irányelv értelmében elfogadott rendelkezésekkel való összhang ellenőrzése tekintetében. ***Az adatvédelmi tisztviselőt az illetékes hatóság több szerve közösen is kinevezheti.*** Az adatvédelmi

(44) Az adatkezelőnek vagy -feldolgozónak ki kell jelölnie egy olyan személyt, aki segítséget nyújt számára az ezen irányelv értelmében elfogadott rendelkezésekkel való összhang ellenőrzése tekintetében. Az adatvédelmi tisztviselőknak olyan helyzetben kell lenniük, hogy kötelezettségeiket és

tisztviselőknek olyan helyzetben kell lenniük, hogy kötelezettségeiket és feladataikat függetlenül és hatékonyan láthassák el.

feladataikat függetlenül és hatékonyan láthassák el. ***Ez alatt értendő összeférhetetlenség elkerülésére szolgáló szabályok betartása, megfelelő mennyiségű forrás biztosítása és megfelelő közigazgatási kötődés az adatkezelők beavatkozásának elkerülése érdekében.***

Or. en

Módosítás 232

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat 45 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(45) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a harmadik országba történő adattovábbításra csak akkor kerüljön sor, ha az adattovábbítás bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása érdekében szükséges, és a harmadik országbeli adatkezelő vagy nemzetközi szervezet az ezen irányelv értelmében vett illetékes hatóságnak minősül. ***Adattovábbításra csak azokban az esetekben kerülhet sor, amelyeknél a Bizottság úgy ítélte meg, hogy a szóban forgó harmadik ország vagy nemzetközi szervezet megfelelő védelmi szintet képes biztosítani, illetve ha megfelelő biztosítékokat nyújtottak.***

Módosítás

(45) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a harmadik országba történő adattovábbításra csak akkor kerüljön sor, ha az adattovábbítás bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása érdekében szükséges, és a harmadik országbeli adatkezelő vagy nemzetközi szervezet az ezen irányelv értelmében vett illetékes hatóságnak minősül.

Or. de

Módosítás 233

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat 45 preambulumbekzdés

(45) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a harmadik országba történő adattovábbításra csak akkor kerüljön sor, ha az adattovábbítás **bűncselekmények** megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása érdekében szükséges, és a harmadik országbeli adatkezelő vagy nemzetközi szervezet az ezen irányelv értelmében vett illetékes hatóságnak minősül. Adattovábbításra csak azokban az esetekben kerülhet sor, amelyeknél a Bizottság úgy ítélte meg, hogy a szóban forgó harmadik ország vagy nemzetközi szervezet megfelelő védelmi szintet képes biztosítani, **illetve ha megfelelő biztosítékokat nyújtottak.**

(45) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a harmadik országba történő adattovábbításra csak akkor kerüljön sor, ha az adattovábbítás **egy vagy több konkrét bűncselekmény** megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása érdekében szükséges, és a harmadik országbeli adatkezelő vagy nemzetközi szervezet az ezen irányelv értelmében vett illetékes hatóságnak minősül. Adattovábbításra csak azokban az esetekben kerülhet sor, amelyeknél a Bizottság úgy ítélte meg, hogy a szóban forgó harmadik ország vagy nemzetközi szervezet megfelelő védelmi szintet képes biztosítani. **Harmadik országok illetékes hatóságainak továbbított adatokat a továbbítás céljától eltérő célokból a továbbiakban feldolgozni nem lehet.**

Or. en

Módosítás 234
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
45 a preambulumbekzdés (új)

(45a) Harmadik országok illetékes hatóságai vagy nemzetközi szervezetek számára továbbított adatok e hatóságok vagy nemzetközi szervezetek általi további továbbítását csak akkor szabad megengedni, ha e továbbítás ugyanazon célból szükséges, amely célból az eredeti adattovábbítás szükséges volt, és ha a második címzett is illetékes hatóság. Ez az eset állhat fenn például akkor, ha az adatok további továbbítása ugyanazon bűncselekmény megelőzése, nyomozása,

felderítése vagy ugyanazon büntetőeljárás lefolytatása, illetve ugyanazon büntetőjogi szankciók végrehajtása érdekében szükséges, amely az eredeti adattovábbítást is igazolta. Az adatok további továbbítását általános bűnüldözési célokból nem szabad megengedni. Ezenkívül, az adatok további továbbításához az eredeti adattovábbítást végző illetékes hatóság hozzájárulása szükséges.

Or. en

Módosítás 235
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
46 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(46) A Bizottság az Unió egészére kiterjedő hatállyal úgy határozhat, hogy adott harmadik országok vagy valamely harmadik ország régiója **vagy adatfeldolgozó ágazata**, illetve valamely nemzetközi szervezet megfelelő adatvédelmi szintet nyújtanak, biztosítva ezáltal az Unió egész területén a jogbiztonságot és az egységességet az ilyen védelmi szintet biztosító harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek tekintetében. Ezekben az esetekben a személyes adatok az említett országokba további engedély nélkül is továbbíthatók.

Módosítás

(46) A Bizottság az Unió egészére kiterjedő hatállyal úgy határozhat, hogy adott harmadik országok vagy valamely harmadik ország régiója, illetve valamely nemzetközi szervezet megfelelő adatvédelmi szintet nyújtanak, biztosítva ezáltal az Unió egész területén a jogbiztonságot és az egységességet az ilyen védelmi szintet biztosító harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek tekintetében. Ezekben az esetekben a személyes adatok az említett országokba további engedély nélkül is továbbíthatók.

Or. en

Módosítás 236
Louis Michel

Irányelvre irányuló javaslat
46 preambulumbekkezdés

(46) A Bizottság az Unió egészére kiterjedő hatállyal úgy határozhat, hogy adott harmadik országok vagy valamely harmadik ország régiója vagy adatfeldolgozó ágazata, illetve valamely nemzetközi szervezet megfelelő adatvédelmi szintet nyújtanak, biztosítva ezáltal az Unió egész területén a jogbiztonságot és az egységességet az ilyen védelmi szintet biztosító harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek tekintetében. Ezekben az esetekben a személyes adatok az említett országokba további engedély nélkül is továbbíthatók.

(46) A Bizottság az Unió egészére kiterjedő hatállyal úgy határozhat, hogy adott harmadik országok vagy valamely harmadik ország régiója vagy adatfeldolgozó ágazata, illetve valamely nemzetközi szervezet megfelelő adatvédelmi szintet nyújtanak, biztosítva ezáltal az Unió egész területén a jogbiztonságot és az egységességet az ilyen védelmi szintet biztosító harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek tekintetében. Ezekben az esetekben a személyes adatok az említett országokba **vagy nemzetközi szervezetekhez** további engedély nélkül is továbbíthatók.

Or. en

Módosítás 237

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat

48 preambulumbekkezdés

(48) A Bizottságnak azt is fel kell tudnia ismerni, hogy az adott harmadik ország vagy valamely harmadik ország régiója vagy adatfeldolgozó ágazata, illetve valamely nemzetközi szervezet nem képes megfelelő adatvédelmi szintet nyújtani. Ennek következtében a személyes adatoknak az említett harmadik országba történő továbbítását meg kell tiltani, kivéve, ha **nemzetközi megállapodáson, megfelelő biztosítékokon vagy** eltérésen alapul. Rendelkezni kell a Bizottság és az ilyen harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek közötti konzultációkra vonatkozó eljárásokról. **Ugyanakkor az ilyen bizottsági határozat nem sértheti annak lehetőségét, hogy az**

(48) A Bizottságnak azt is fel kell tudnia ismerni, hogy az adott harmadik ország vagy valamely harmadik ország régiója vagy adatfeldolgozó ágazata, illetve valamely nemzetközi szervezet nem képes megfelelő adatvédelmi szintet nyújtani. Ennek következtében a személyes adatoknak az említett harmadik országba történő továbbítását meg kell tiltani, kivéve, ha eltérően **vagy olyan nemzetközi megállapodáson** alapul, **amely biztosítja az ebben az irányelvben meghatározott minimális védelmi szintet**. Rendelkezni kell a Bizottság és az ilyen harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek közötti konzultációkra vonatkozó eljárásokról.

***adattovábbítást megfelelő biztosítékok
vagy az irányelvben szereplő eltérés
alapján végezzék.***

Or. en

**Módosítás 238
Nuno Melo**

**Irányelvre irányuló javaslat
48 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(48) A Bizottságnak azt is fel kell tudnia ismerni, hogy az adott harmadik ország vagy valamely harmadik ország régiója vagy adatfeldolgozó ágazata, illetve valamely nemzetközi szervezet nem képes megfelelő adatvédelmi szintet nyújtani. Ennek következtében a személyes adatoknak az említett harmadik országba történő továbbítását meg kell tiltani, kivéve, ha nemzetközi megállapodáson, megfelelő biztosítékokon vagy eltéréseken alapul. Rendelkezni kell a Bizottság és az ilyen harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek közötti konzultációkra vonatkozó eljárásokról. Ugyanakkor az ilyen bizottsági határozat nem sértheti annak lehetőségét, hogy az adattovábbítást megfelelő biztosítékok vagy az irányelvben szereplő eltérés alapján végezzék.

Módosítás

(A magyar nyelvi változatot nem érinti.)

Or. pt

**Módosítás 239
Cornelia Ernst**

**Irányelvre irányuló javaslat
49 preambulumbekzdés**

(49) Ilyen megfeleléségi határozat hiányában csak akkor van lehetőség adattovábbításra, ha jogilag kötelező eszköz útján a személyes adatok védelmére megfelelő biztosítékokat teremtettek, **vagy az adatkezelő vagy -feldolgozó megvizsgálta az adattovábbítási művelet vagy műveletcsoport valamennyi körülményét, és e vizsgálat alapján úgy véli, hogy megfelelő biztosítékok állnak fenn a személyes adatok védelme tekintetében.** Amennyiben nem áll fenn a továbbítást lehetővé tévő indok, eltéréseket kell engedni az érintett vagy más személy létfontosságú érdekének védelme érdekében, vagy az érintett jogos érdekének a személyes adatot továbbító tagállam jogszabályai által előírt biztosítása érdekében, vagy ha ez valamely tagállam vagy harmadik ország közbiztonságát közvetlenül és súlyosan fenyegető veszély elhárítása érdekében nélkülözhetetlen, illetve egyedi esetekben bűncselekmények megelőzésére, nyomozására, felderítésére, büntetőeljárás lefolytatására vagy büntetőjogi szankciók végrehajtására irányuló célból, vagy egyedi esetekben jogi követelések megállapítása, érvényesítése vagy védelme érdekében.

(49) Ilyen megfeleléségi határozat hiányában csak akkor van lehetőség adattovábbításra, ha jogilag kötelező eszköz útján a személyes adatok védelmére megfelelő biztosítékokat teremtettek. Amennyiben nem áll fenn a továbbítást lehetővé tévő indok, eltéréseket kell engedni az érintett vagy más **természetes** személy létfontosságú érdekének védelme érdekében, vagy az érintett jogos érdekének a személyes adatot továbbító tagállam jogszabályai által előírt biztosítása érdekében, vagy ha ez valamely tagállam vagy harmadik ország közbiztonságát közvetlenül és súlyosan fenyegető veszély elhárítása érdekében nélkülözhetetlen, illetve egyedi esetekben **konkrét** bűncselekmények megelőzésére, nyomozására, felderítésére, büntetőeljárás lefolytatására vagy büntetőjogi szankciók végrehajtására irányuló célból, vagy egyedi esetekben jogi követelések megállapítása, érvényesítése vagy védelme érdekében. **Ha a Bizottság elutasító megfeleléségi határozatot adott ki, az eltérések alkalmazását azokra az esetekre kell korlátozni, amelyekben az adattovábbítás az érintett vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelméhez vagy a közbiztonságot fenyegető közvetlen és súlyos veszély elhárításához szükséges valamely tagállamban vagy harmadik országban. Ezeket az eltéréseket minden esetben korlátozó módon kell értelmezni. Az eltérések különösen nem használhatók gyakori, nagy mennyiségre vonatkozó, vagy strukturális adattovábbítás engedélyezésére. Az adatmennyiséget egyedi esetekre vonatkozó adatok továbbításakor is a feltétlenül szükséges mennyiségre kell korlátozni. Ezenkívül az eltéréseken alapuló bármely adattovábbítást átfogóan dokumentálni kell. Ezt a dokumentációt kérésre a felügyelő hatóság rendelkezésére kell**

Módosítás 240
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
54 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(54) A felügyelő hatóság tagjaira vonatkozó általános feltételeket minden tagállamban jogszabályban kell rögzíteni, és biztosítani kell, hogy az említett tagokat **vagy** a tagállam parlamentje **vagy** **kormány**a nevezze ki, valamint szabályozni kell a tagok szükséges képesítését és beosztását.

Módosítás

(54) A felügyelő hatóság tagjaira vonatkozó általános feltételeket minden tagállamban jogszabályban kell rögzíteni, és biztosítani kell, hogy az említett tagokat a tagállam parlamentje nevezze ki, valamint szabályozni kell a tagok szükséges képesítését és beosztását.

Módosítás 241
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
55 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(55) Bár ezen irányelv a tagállami bíróságok tevékenységére is alkalmazandó, a felügyelő hatóság hatásköre nem terjed ki a személyes adatok feldolgozására, ha a bíróságok igazságszolgáltatási feladatkörükben járnak el, ezzel biztosítva a bírák függetlenségét igazságszolgáltatási feladataik ellátása során. ***E kivétel azonban csak a bírósági ügyekben végzett valódi igazságszolgáltatási tevékenységekre korlátozódik, és nem alkalmazható azokra az egyéb tevékenységekre, amelyek ellátásába a bírakat a nemzeti jognak***

Módosítás

(55) Bár ezen irányelv a tagállami bíróságok tevékenységére is alkalmazandó, a felügyelő hatóság hatásköre nem terjed ki a személyes adatok feldolgozására, ha a bíróságok igazságszolgáltatási feladatkörükben járnak el, ezzel biztosítva a bírák függetlenségét igazságszolgáltatási feladataik ellátása során.

megfelelően adott esetben bevonják.

Or. de

Módosítás 242
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
56 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

**(56) Ezen irányelv Unió-szerte
következetes ellenőrzésének és
érvényesítésének biztosítása érdekében a
felügyelő hatóságokat minden
tagállamban ugyanazokkal a feladatokkal
és hatékony hatáskörökkel kell felruházni,
ideértve a vizsgálati hatáskört, a jogi
kötőerővel bíró beavatkozást,
határozatokat és szankciókat, különösen
az egyéni panaszok esetén, valamint a
bírószági eljárásokban való részvétel jogát
is.**

törölve

Or. de

Módosítás 243
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
57 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(57) Mindegyik felügyelő hatóságnak be kell fogadnia az összes érintett panaszát, és ki kell vizsgálnia az ügyet. **A panaszt követő – bírószági felülvizsgálat alá tartozó – vizsgálatot a konkrét esethez szükséges mértékben kell lefolytatni.** A felügyelő hatóságnak ésszerű határidőn belül tájékoztatnia kell az érintettet a panaszhoz fűződő fejleményekről és eredményekről.

(57) Mindegyik felügyelő hatóságnak be kell fogadnia az összes érintett panaszát, és ki kell vizsgálnia az ügyet. A felügyelő hatóságnak ésszerű határidőn belül tájékoztatnia kell az érintettet a panaszhoz fűződő fejleményekről és eredményekről. Amennyiben az ügy további vizsgálatot vagy egy másik felügyelő hatósággal való együttműködést tesz szükségessé, az

Amennyiben az ügy további vizsgálatot vagy egy másik felügyelő hatósággal való együttműködést tesz szükségessé, az érintett számára időközben tájékoztatást kell nyújtani.

érintett számára időközben tájékoztatást kell nyújtani.

Or. de

Indokolás

Az 50. cikkben foglalt, az egyesületek és az adatvédelmi hatóságok bírósági eljárásokhoz való jogának törléséből következik.

Módosítás 244

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat 61 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(61) Az érintettek adataik védelmével kapcsolatos jogait és érdekeit védeni hivatott, a tagállam jogának megfelelően létrehozott valamennyi szervnek, szervezetnek vagy egyesületnek joga van az érintettek nevében panaszt emelni vagy bírósági jogorvoslatot igénybe venni, amennyiben erre szabályszerűen felhatalmazták, illetve az érintett panaszától függetlenül eljárva saját panaszt emelni, ha álláspontja szerint személyes adatok megsértésére került sor.

törölve

Or. de

Indokolás

Az 50. cikkben foglalt, az egyesületek és az adatvédelmi hatóságok bírósági eljárásokhoz való jogának törléséből következik.

Módosítás 245

Cornelia Ernst

**Irányelvre irányuló javaslat
61 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(61) *Az érintettek adataik védelmével kapcsolatos* jogait és érdekeit védeni hivatott, a tagállam jogának megfelelően létrehozott valamennyi szervnek, szervezetnek vagy egyesületnek joga van az érintettek nevében panaszt emelni vagy bírósági jogorvoslatot igénybe venni, **amennyiben erre szabályszerűen felhatalmazták,** illetve az érintett panaszától függetlenül eljárva saját panaszt emelni, ha álláspontja szerint személyes **adatok megsértésére került sor.**

Módosítás

(61) *A természetes személyek* jogait és érdekeit védeni hivatott, a tagállam jogának megfelelően létrehozott valamennyi szervnek, szervezetnek vagy egyesületnek joga van az érintettek nevében panaszt emelni vagy bírósági jogorvoslatot igénybe venni, illetve az érintett panaszától függetlenül eljárva saját panaszt emelni, ha álláspontja szerint személyes **adatokat sértettek meg, vagy ha úgy véli, hogy egy adatkezelő nem felel meg a beépített és alapértelmezett adatvédelem elveinek.**

Or. en

**Módosítás 246
Cornelia Ernst**

**Irányelvre irányuló javaslat
64 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(64) A jogellenes adatfeldolgozás miatt kárt szenvedett személy kártérítését az adatkezelőnek vagy -feldolgozónak kell állnia, aki/amely akkor mentesül a felelősség alól, ha bizonyítja, hogy a kárért nem őt terheli a felelősség, így különösen az érintett felróható magatartásának megállapítása, vagy vis maior esetén.

Módosítás

(64) A jogellenes adatfeldolgozás miatt kárt szenvedett személy – **akár pénzbeli, akár más jellegű** – kártérítését az adatkezelőnek vagy -feldolgozónak kell állnia, aki/amely **kizárólag** akkor mentesül a felelősség alól, ha bizonyítja, hogy a kárért nem őt terheli a felelősség, így különösen az érintett felróható magatartásának megállapítása, vagy vis maior esetén.

Or. en

Módosítás 247
Sophia in 't Veld

Írányelvre irányuló javaslat
65 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(65a) Személyes adatok más Unión belüli hatóságoknak vagy magánfeleknek való továbbítása tiltott, kivéve ha a továbbítás összhangban áll a jogszabályokkal, és a címzett valamely tagállamban letelepedett, továbbá ha az érintett jogos egyéni érdekei nem akadályozzák az adattovábbítást, a továbbítást a személyes adatokat továbbító adatkezelőnek egy konkrét ügyben a jogszerűen ráruházott feladatok ellátása, a közbiztonságot közvetlenül és súlyosan veszélyeztető esemény megelőzése vagy annak megakadályozása céljából kell elvégeznie, hogy az egyének jogai súlyosan sérüljenek. Az adatkezelőnek tájékoztatnia kell a címzettet az adatfeldolgozás céljáról. A címzettnek az adatfeldolgozásra vonatkozó korlátozásokról is tájékoztatást kell kapnia, és gondoskodnia kell e korlátozások betartásáról.

Or. en

Módosítás 248
Jan Mulder

Írányelvre irányuló javaslat
65 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(65a) Személyes adatok más Unión belüli hatóságoknak vagy magánfeleknek való továbbítása tiltott, kivéve ha a közbiztonságot közvetlenül és súlyosan veszélyeztető esemény vagy annak megelőzése érdekében történik, hogy

egyének jogai súlyosan sérüljenek. Az adatkezelőnek tájékoztatnia kell a címzettet az adatfeldolgozás céljáról. A címzettnek az adatfeldolgozásra vonatkozó korlátozásokról is tájékoztatást kell kapnia, és gondoskodnia kell e korlátozások betartásáról.

Or. en

Módosítás 249

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat 66 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(66) Az ezen irányelv célkitűzéseinek megvalósítása, vagyis a természetes személyek alapvető jogainak és szabadságainak – különösen a személyes adatok védelméhez való joguk – védelme, valamint annak biztosítása érdekében, hogy a személyes adatok az Unión belül az illetékes hatóságok között szabadon áramolhassanak, a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat fogadjon el. Felhatalmazáson alapuló jogi aktust kell elfogadni így különösen a személyes adatok megsértésének felügyelő hatóság részére történő bejelentése tekintetében. Kiemelten fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munka folyamán megfelelő konzultációkat folytasson, többek között szakértői szinten is. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítése és megszövegezése során a Bizottságnak gondoskodnia kell a vonatkozó dokumentumoknak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz történő egyidejű, időben és megfelelő módon történő eljuttatásáról.

törölve

Módosítás 250
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
67 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(67) Ezen irányelv egységes feltételek mellett történő végrehajtásának biztosítása érdekében a Bizottságot végrehajtási hatáskörökkel kell felruházni az adatkezelők és az adatfeldolgozók általi dokumentálás, az adatfeldolgozás biztonsága – különösen a titkosítási szabványokkal összefüggésben –, a személyes adatok megsértésének felügyelő hatóság részére történő bejelentése és a harmadik ország vagy valamely harmadik ország régiója vagy adatfeldolgozó ágazata, illetve valamely nemzetközi szervezet által biztosított megfelelő védelmi szint tekintetében. Az említett hatásköröket a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek megfelelően kell gyakorolni.

törölve

Módosítás 251
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
68 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(68) Vizsgálóbizottsági eljárást kell alkalmazni az adatkezelők és az adatfeldolgozók általi dokumentálással, az adatfeldolgozás biztonságával, ***a személyes adatok megsértésének felügyelő hatóság részére történő bejelentésével*** és a harmadik ország vagy valamely harmadik ország régiója vagy adatfeldolgozó ágazata, illetve valamely nemzetközi szervezet által biztosított megfelelő védelmi szinttel kapcsolatos intézkedések elfogadására, feltéve hogy az említett jogi aktusok általános hatállyal bírnak.

Módosítás

(68) Vizsgálóbizottsági eljárást kell alkalmazni az adatkezelők és az adatfeldolgozók általi dokumentálással, az adatfeldolgozás biztonságával és a harmadik ország vagy valamely harmadik ország régiója vagy adatfeldolgozó ágazata, illetve valamely nemzetközi szervezet által biztosított megfelelő védelmi szinttel kapcsolatos intézkedések elfogadására, feltéve hogy az említett jogi aktusok általános hatállyal bírnak.

Or. de

Módosítás 252

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat 70 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(70) Mivel ezen irányelv célkitűzéseit, vagyis a természetes személyek alapvető jogainak és szabadságainak – különösen a személyes adatok védelméhez való joguk – védelmét, valamint annak biztosítását, hogy a személyes adatok az Unión belül az illetékes hatóságok között szabadon áramolhassanak, a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért azok – a fellépés léptéke vagy hatásai miatt – uniós szinten jobban megvalósíthatók, az Unió intézkedéseket fogadhat el az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében rögzített szubszidiaritás elvének megfelelően. Az arányosság említett cikkben rögzített elvének megfelelően ezen irányelv nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.

Módosítás

törölve

Módosítás 253
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
72 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(72) Változatlanul hatályban maradnak az ezen irányelv elfogadásának időpontját megelőzően elfogadott, a személyes adatok tagállamok közötti feldolgozását vagy a kijelölt tagállami hatóságoknak a Szerződések alapján létrehozott információs rendszerekhez való hozzáférését szabályozó uniós jogi aktusoknak a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett feldolgozására vonatkozó különös rendelkezései. A Bizottság értékeli a helyzetet az ezen irányelv és az elfogadásának időpontját megelőzően elfogadott, a személyes adatok tagállamok közötti feldolgozását vagy a kijelölt tagállami hatóságoknak a Szerződések alapján létrehozott információs rendszerekhez való hozzáférését szabályozó jogi aktusok közötti kapcsolatra tekintettel annak érdekében, hogy felmérje e különös rendelkezések ezen irányelvhez igazításának szükségességét. **törölve**

Módosítás 254
Axel Voss

**Irányelvre irányuló javaslat
73 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(73) A személyes adatok Unión belüli átfogó és következetes védelmének biztosítása érdekében a tagállamok által ezen irányelv hatálybalépését megelőzően kötött nemzetközi megállapodásokat ezen irányelvvel összhangban módosítani kell.

törölve

Or. de

**Módosítás 255
Cornelia Ernst**

**Irányelvre irányuló javaslat
73 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(73) A személyes adatok Unión belüli átfogó és következetes védelmének biztosítása érdekében a tagállamok által ezen irányelv hatálybalépését megelőzően kötött nemzetközi megállapodásokat ezen irányelvvel összhangban módosítani kell.

(73) A személyes adatok Unión belüli átfogó és következetes védelmének biztosítása érdekében **az Unió vagy** a tagállamok által ezen irányelv hatálybalépését megelőzően kötött nemzetközi megállapodásokat ezen irányelvvel összhangban módosítani kell.

Or. en

**Módosítás 256
Axel Voss**

**Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) Ez az irányelv a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények **megelőzése**, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása **vagy**

(1) Ez az irányelv a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által **a közbiztonságot fenyegető veszélyek megelőzése és elhárítása, a jövőbeni**

büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről szóló szabályokat állapítja meg.

bűnüldözés előkészítése, a bűncselekmények **veszélyének elhárítása**, **azok** nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása és büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről szóló szabályokat állapítja meg.

Or. de

Indokolás

Az irányelv és a rendelet hatályának elhatárolásában nehézségek merülnek fel a rendőrségi veszélyelhárítás tekintetében. Ha az elhárítandó veszély nem büntetendő, tehát a rendőrség nem az irányelvtervezet 1. cikkének (1) bekezdése értelmében vett bűncselekményt hárít el, akkor az irányelv továbbra sem alkalmazandó (például az eltűnt személyek, öngyilkosok nyilvántartó rendszere). Az általános adatvédelmi rendelet előírásai a veszélyelhárítás esetében egyáltalán nem megfelelőek.

Módosítás 257

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok ezen irányelvvel összhangban:

Módosítás

(2) Ezen irányelv minimumkövetelményei nem akadályozzák a tagállamokat abban, hogy a személyes adatok védelmével kapcsolatban magasabb szintű védelmet biztosító rendelkezéseket őrizzenek meg vagy fogadjanak el.

Or. de

Indokolás

Az irányelv célja a minimális szintű védelem biztosítása uniós szinten, nem pedig a meglévő nemzeti szabályozás helyettesítése. A tagállamok számára ezért kifejezetten engedélyezni kell, hogy szigorúbb rendelkezéseket fogadjanak el.

Módosítás 258
Jan Philipp Albrecht

Írányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok ezen irányelvvel összhangban:

Módosítás

(2) Ezen irányelv minimumkövetelményei nem akadályozzák a tagállamokat abban, hogy a személyes adatok védelmével kapcsolatban magasabb szintű védelmet biztosító rendelkezéseket őrizzenek meg vagy fogadjanak el. A tagállamok ezen irányelvvel összhangban **legalább:**

Or. en

Indokolás

Az irányelv célja a minimális szintű védelem biztosítása uniós szinten, nem pedig a meglévő nemzeti szabályozás helyettesítése. A tagállamok számára ezért kifejezetten engedélyezni kell, hogy szigorúbb rendelkezéseket fogadjanak el. Utalás a JURI Bizottság véleménytervezetére.

Módosítás 259
Axel Voss

Írányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) védelmezik a természetes személyek alapvető jogait és szabadságait, különösen a személyes adatok védelméhez való jogukat; valamint

Módosítás

törölve

Or. de

Módosítás 260
Carlos Coelho

**Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – a pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

a) védelmezik a természetes személyek alapvető jogait és szabadságait, különösen a személyes **adatok** védelméhez való jogukat; valamint

Módosítás

a) védelmezik a természetes személyek alapvető jogait és szabadságait, különösen a személyes **adataik és a magánéletük** védelméhez való jogukat; valamint

Or. pt

**Módosítás 261
Nuno Melo**

**Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – a pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

a) védelmezik a természetes személyek alapvető jogait és szabadságait, különösen a személyes **adatok** védelméhez való jogukat; valamint

Módosítás

a) védelmezik a természetes személyek alapvető jogait és szabadságait, különösen a személyes **adataik** védelméhez, **valamint a nemén, faji vagy etnikai származáson, valláson vagy meggyőződésén, fogyatékkosságon vagy betegségen, koron, vagy szexuális irányultságon alapuló megkülönböztetés-mentességhez** való jogukat; valamint

Or. pt

**Módosítás 262
Axel Voss**

**Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – b pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

b) biztosítják, hogy az illetékes hatóságok közötti Unión belüli személyesadat-cserét nem korlátozzák vagy tiltják a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az

Módosítás

törölve

egyének védelmével összefüggő okokból.

Or. de

Módosítás 263

Carlos Coelho

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) biztosítják, hogy az illetékes hatóságok közötti Unión belüli személyesadat-cserét nem korlátozzák vagy tiltják a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelmével összefüggő okokból.

Módosítás

b) biztosítják, hogy az illetékes hatóságok közötti Unión belüli személyesadat-cserét nem korlátozzák vagy tiltják a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelmével összefüggő okokból, **az EUMSZ 16. cikkében előírt szabad adatáramlásnak megfelelően. A szabad adatáramlás nem vonatkozik azokra a tagállamokra, amelyek nem csatlakoznak e jogi aktushoz.**

Or. pt

Módosítás 264

Nuno Melo

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) biztosítják, hogy az illetékes hatóságok közötti Unión belüli személyesadat-cserét nem korlátozzák vagy tiltják **a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelmével** összefüggő okokból.

Módosítás

b) biztosítják, hogy az illetékes hatóságok közötti Unión belüli személyesadat-cserét nem korlátozzák vagy tiltják az **a) albekezdés értelmében biztosított védelemmel** összefüggő okokból.

Or. pt

Módosítás 265

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Ezen irányelvet kell alkalmazni a személyes adatok részben vagy egészben automatizált módon történő feldolgozására, valamint azoknak a személyes adatoknak a nem automatizált módon történő feldolgozására, amelyek valamely nyilvántartási rendszer részét képezik, vagy amelyeket egy nyilvántartási rendszer részévé kívánnak tenni.

Módosítás

(2) Ezen irányelvet kell alkalmazni a személyes adatok részben vagy egészben automatizált módon történő feldolgozására, valamint azoknak a személyes adatoknak a nem automatizált módon történő feldolgozására, amelyek valamely nyilvántartási rendszer részét képezik, vagy amelyeket egy nyilvántartási rendszer részévé kívánnak tenni. ***Az irányelv nem alkalmazandó abban az esetben, ha a személyes adatokat papíralapú formátumban nyilvántartott iratokban vagy iratgyűjteményekben tárolják vagy kell tárolni.***

Or. de

Módosítás 266

Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) A személyes adatoknak az Unión belüli illetékes hatóságok általi feldolgozásához vagy egymás közötti cseréjéhez uniós vagy tagállami jogszabályok által biztosított jogalap szükséges. Ez az irányelv önmagában nem biztosít ilyen jogalapot.

Or. en

Indokolás

Pontosítás: Személyes adatok feldolgozásához vagy cseréjéhez továbbra is külön jogalap szükséges. Ez az irányelv csupán harmonizálja az ilyen esetekre vonatkozó adatvédelmi szabályokat.

Módosítás 267

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) az uniós jog hatályán kívül eső, **így különösen a nemzetbiztonságot érintő** tevékenységek során végzett adatfeldolgozás;

Módosítás

a) az uniós jog hatályán kívül eső tevékenységek során végzett adatfeldolgozás;

Or. en

Indokolás

A „nemzetbiztonság” fogalmát a különböző tagállamok eltérően értelmezik. Az egyértelműség érdekében egyszerűen „az uniós jog hatályán kívül eső” tevékenységeket kell említeni, így elkerülhető, hogy a tagállamok nemzetbiztonsági mentességet kérhessenek az olyan adatfeldolgozás tekintetében, amelynek egyébként ezen irányelv hatálya alá kellene tartoznia.

Módosítás 268

Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) az uniós jog hatályán kívül eső, **így különösen a nemzetbiztonságot érintő** tevékenységek során végzett adatfeldolgozás;

Módosítás

a) az uniós jog hatályán kívül eső tevékenységek során végzett adatfeldolgozás;

Or. en

Indokolás

A „nemzetbiztonság” fogalmát a különböző tagállamok eltérően értelmezik. Az egyértelműség érdekében egyszerűen „az uniós jog hatályán kívül eső” tevékenységeket kell említeni, így elkerülhető, hogy a tagállamok nemzetbiztonsági mentességet kérhessenek az olyan adatfeldolgozás tekintetében, amelynek egyébként ezen irányelv hatálya alá kellene tartoznia.

Módosítás 269

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 3 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) az Unió intézményei, szervei, hivatalai és ügynökségei által végzett adatfeldolgozás.

törölve

Or. de

Módosítás 270

Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 3 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) az Unió intézményei, szervei, hivatalai és ügynökségei által végzett adatfeldolgozás.

törölve

Or. en

Módosítás 271

Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 3 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) az Unió intézményei, szervei, hivatalai és ügynökségei által végzett adatfeldolgozás.

törölve

Or. en

Módosítás 272

Birgit Sippel, Josef Weidenholzer

**Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 3 bekezdés – b pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) az Unió intézményei, szervei, hivatalai és ügynökségei által végzett adatfeldolgozás.

törölve

Or. en

Indokolás

Az adatvédelemmel kapcsolatos átfogó megközelítés azt is jelenti, hogy az Unió intézményei, szervei, hivatalai és ügynökségei is az irányelv hatálya alá tartoznak.

Módosítás 273

Axel Voss

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 1 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

1. „érintett”: azonosított vagy közvetlen vagy közvetett módon az adatkezelő vagy más természetes vagy jogi személy által ésszerű módon – különösen egy azonosító számra, tartózkodási információra, online azonosító jelekre vagy a személy fizikai, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy társadalmi identitására

1. „érintett”: azonosított vagy közvetlen vagy közvetett módon az adatkezelő vagy **az adatkezelővel együttműködő** más természetes vagy jogi személy által ésszerű módon – különösen egy azonosító számra, tartózkodási információra, online azonosító jelekre vagy a személy fizikai, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális

vonatköző egy vagy több tényezőre történő utalás révén – azonosítható természetes személy;

vagy társadalmi identitására vonatkozó egy vagy több tényezőre történő utalás révén – azonosítható természetes személy;

Or. de

Módosítás 274 **Sophia in 't Veld**

Írányelvre irányuló javaslat **3 cikk – 1 bekezdés – 1 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

1. „érintett”: azonosított vagy közvetlen vagy közvetett módon az adatkezelő vagy más természetes vagy jogi személy által ésszerű módon – különösen egy azonosító **számra**, tartózkodási információra, online azonosító jelekre vagy a személy fizikai, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális **vagy** társadalmi identitására vonatkozó egy vagy több tényezőre történő utalás révén – azonosítható természetes személy;

Módosítás

1. „érintett”: azonosított vagy közvetlen vagy közvetett módon az adatkezelő vagy más természetes vagy jogi személy által ésszerű módon – különösen egy **egyedi azonosítóra, egy azonosító kódra**, tartózkodási információra, online azonosító jelekre vagy a személy fizikai, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális, társadalmi **vagy nemi** identitására **vagy szexuális irányultságára** vonatkozó egy vagy több tényezőre történő utalás révén – **önmagában vagy kapcsolódó adatokkal együtt** azonosítható **vagy elkülöníthető** természetes személy;

Or. en

Módosítás 275 **Cornelia Ernst**

Írányelvre irányuló javaslat **3 cikk – 1 bekezdés – 1 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

1. „érintett”: azonosított vagy közvetlen vagy közvetett módon az adatkezelő vagy más természetes vagy jogi személy által ésszerű módon – különösen egy azonosító számra, tartózkodási információra, online

Módosítás

1. „érintett”: azonosított vagy közvetlen vagy közvetett módon az adatkezelő vagy más természetes vagy jogi személy által ésszerű módon – különösen egy azonosító számra **vagy más egyedi azonosítóra**,

azonosító **jelekre** vagy a személy fizikai, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy társadalmi identitására vonatkozó egy vagy több tényezőre történő utalás révén – azonosítható természetes személy;

tartózkodási információra, online azonosító **jelre** vagy a személy fizikai, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy társadalmi identitására vonatkozó egy vagy több tényezőre történő utalás révén – azonosítható **vagy elkülöníthető** természetes személy;

Or. en

Módosítás 276

Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés – 1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

1. „érintett”: azonosított vagy közvetlen vagy közvetett módon az adatkezelő vagy más természetes vagy jogi személy által ésszerű módon – különösen **egy azonosító számra**, tartózkodási információra, online azonosító **jelekre** vagy a személy fizikai, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális **vagy** társadalmi identitására vonatkozó egy vagy több tényezőre történő utalás révén – azonosítható természetes személy;

Módosítás

1. „érintett”: azonosított vagy közvetlen vagy közvetett módon, **önmagukban vagy kapcsolódó adatokkal** az adatkezelő vagy más természetes vagy jogi személy által ésszerű módon – különösen **egyedi azonosítóra**, tartózkodási információra, online **vagy offline** azonosító **jelre** vagy a személy fizikai, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális, társadalmi **vagy nemi** identitására, **illetve szexuális irányultságára** vonatkozó egy vagy több tényezőre történő utalás révén – **önmagában vagy kapcsolódó adatokkal együtt** azonosítható **vagy elkülöníthető** természetes személy;

Or. en

Indokolás

A megfelelő védelem biztosítása érdekében fontos, hogy a „személyes adatok” és az „érintett” fogalmának meghatározása ne legyen túl szűk. Az irányelvnek egyértelműen vonatkoznia kell az olyan adatokra is, amelyek csupán az „elkülönítést” teszik lehetővé, és világosan ki kell mondani, hogy az online vagy offline azonosító jeleket a legtöbb esetben személyes adatnak kell tekinteni. A jövőben is hatékony védelem érdekében fontos a „személyes adatok” és az „érintett” fogalmának tág értelmezése. Ez a meghatározás biztosítja az adatvédelmi rendellel való összhangot.

Módosítás 277

Axel Voss

Írányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés – 1 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

1a. „bűncselekmény”: olyan cselekmény, amely a nemzeti jog szerint szabálysértésként büntetendő, ha a közigazgatási hatóság határozata ellen egy büntetőügyekben is illetékes bírósághoz lehet fordulni;

Or. de

Indokolás

A kölcsönös jogsegélyről szóló uniós egyezmény 3. cikke alapján.

Módosítás 278

Cornelia Ernst

Írányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés – 3 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3a. „profilalkotás”: az automatizált adatfeldolgozás bármely formája, amelynek célja a természetes személyre vonatkozó egyes személyes szempontok értékelése, vagy különösen a természetes személy gazdasági helyzetének, tartózkodási helyének, egészségének, személyes igényeinek, megbízhatóságának vagy viselkedésének elemzése vagy előrejelzése;

Or. en

Módosítás 279
Nuno Melo

Írányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 3 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3a. „profilalkotás”: automatikus adatfeldolgozási technika, amelynek célja egy adott egyén besorolása a vele kapcsolatos döntések meghozatala érdekében, vagy személyes igényeinek, vagy viselkedésének és szokásainak elemzése vagy előrejelzése;

Or. pt

Módosítás 280
Axel Voss

Írányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 4 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

4. „**a feldolgozás korlátozása**”: a tárolt személyes adat megjelölése jövőbeli feldolgozásának korlátozása céljából;

4. „**zárolás**”: a tárolt személyes adat megjelölése jövőbeli feldolgozásának korlátozása céljából;

Or. de

Módosítás 281
Cornelia Ernst

Írányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 9 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

9. „személyes adatok megsértése”: a **biztonság olyan megsértése, amely a** továbbított, tárolt vagy más módon feldolgozott személyes adatok véletlen

9. „személyes adatok megsértése”: a továbbított, tárolt vagy más módon feldolgozott személyes adatok véletlen vagy jogellenes **megsemmisítése,**

vagy jogellenes **megsemmítését, elvesztését, módosítását**, jogosulatlan **felfedését** vagy az azokhoz való jogosulatlan **hozzáférést eredményezi**;

elvesztése, módosítása, jogosulatlan **felfedése** vagy az azokhoz való jogosulatlan **hozzáférés**;

Or. en

Módosítás 282 **Jan Philipp Albrecht**

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 9 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

9. „személyes adatok megsértése”: a **biztonság olyan megsértése, amely a** továbbított, tárolt vagy más módon feldolgozott személyes adatok véletlen vagy jogellenes **megsemmítését, elvesztését, módosítását**, jogosulatlan **felfedését** vagy az azokhoz való jogosulatlan **hozzáférést eredményezi**;

Módosítás

9. „személyes adatok megsértése”: a továbbított, tárolt vagy más módon feldolgozott személyes adatok véletlen vagy jogellenes **megsemmítése, elvesztése, módosítása**, jogosulatlan **felfedése** vagy az azokhoz való jogosulatlan **hozzáférés**;

Or. en

Indokolás

Nem számít, mi okozza a személyes adatok megsértését. A biztonság megsértésén kívül baleset, gondatlanság vagy egyéb okok miatt is bekövetkezhet.

Módosítás 283 **Carlos Coelho**

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 14 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

14. „illetékes hatóságok”: bűncselekmények megelőzéséért, nyomozásáért, felderítéséért, büntetőeljárás lefolytatásáért vagy büntetőjogi szankciók

Módosítás

14. „illetékes hatóságok”: bűncselekmények megelőzéséért, nyomozásáért, felderítéséért, büntetőeljárás lefolytatásáért vagy büntetőjogi szankciók

végrehajtásáért felelős bármely hatóság;

végrehajtásáért, **az egyes tagállamok vonatkozó jogszabályaiban foglalt rendelkezések alapján** felelős bármely hatóság;

Or. pt

Módosítás 284
Wim van de Camp

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 1 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

15a. „megjelölés”: a tárolt személyes adatok megjelölése azok jövőbeni felhasználása korlátozásának célja nélkül;

Or. nl

Indokolás

E módosítás célja az irányelvtervezet szövegének hozzáigazítása az adatvédelmi kerethatározathoz (2. cikk j) pont). A 16. cikk megállapítja, hogy az adatok megjelölése az adatkezelő kötelezettsége. A megjelölés fogalmát azonban nem írták körül részletesen. Ez a módosítás ezt a mulasztást pótolja.

Módosítás 285
Carmen Romero López

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 1 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

15a. „beépített adatvédelem”: az adatvédelem beépítése a technológia teljes életciklusába, a tervezés korai szakaszától kezdve a technológia elterjesztésén és alkalmazásán át egészen a forgalomból való végső kivonásáig;

Indokolás

A módosítás a beépített adatvédelem meghatározásával bővíti a szöveget, minthogy az irányelv említi ezt a fogalmat.

Módosítás 286

Carmen Romero López

Irányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés – 15 b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

15b. „alapértelmezett adatvédelem”: a szolgáltatások és a termékek adatvédelmi beállításainak olyan módon történő konfigurálása, amely eleget tesz az adatvédelem átláthatósággal, adatminimalizálással, az adatok célhoz kötöttségével, sértetlenségével, a legrövidebb idejű tárolásával, az érintettek általi beavatkozás lehetőségével és az elszámoltathatósággal kapcsolatos általános alapelveinek;

Indokolás

A módosítás az alapértelmezett adatvédelem meghatározásával bővíti a szöveget, minthogy az irányelv említi ezt a fogalmat.

Módosítás 287

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés – 15 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

15a. „anonimizálás”: a személyes adatok oly módon történő megváltoztatása, hogy

az információk többé ne legyenek vagy csak aránytalanul sok időt, valamint nagy költség- és munkaráfordítást igénylő módon legyenek egy azonosított vagy azonosítható természetes személyhez hozzárendelhetők;

Or. de

Módosítás 288

Axel Voss

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 15 b pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

15b. „az Európai Unió információs rendszerei”: kizárólag olyan információs rendszerek, amelyeket az Európai Unió működéséről szóló szerződés harmadik része V. címének 4. vagy 5. fejezete alapján vagy az Európai Közösséget létrehozó szerződés alapján hoztak létre;

Or. de

Módosítás 289

Axel Voss

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 15 c pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

15c. „az érintett hozzájárulása”: az érintett akaratának önkéntes, tájékozott és kifejezett kinyilvánítása nyilatkozat vagy egyértelmű megerősítő cselekedet alapján, amellyel az érintett beleegyezését adja az őt érintő személyes adatok feldolgozásához;

Or. de

Indokolás

A módosítás bevezeti az érintett szűk határokon belüli hozzájárulását. Még akkor is, ha a polgárok és az állam közötti kapcsolat alapvetően nem lehet egyenrangú, egyedi esetben a hozzájárulás igazoló okként szolgálhat például nagyarányú DNS-vizsgálatok esetében.

Módosítás 290

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés – 15 d pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

**15d. „illetékes hatóságok”:
bűncselekmények veszélyének
elhárításáért, azok nyomozásáért,
felderítéséért, büntetőeljárás
lefolytatásáért vagy büntetőjogi szankciók
végrehajtásáért felelős bármely hatóság,
beleértve az Európai Unió szerveit,
intézményeit, hivatalait és ügynökségeit;**

Or. de

Módosítás 291

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

4 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) feldolgozását **tisztességesen és**
jogszerűen kell végezni;

a) feldolgozását jogszerűen **és a**
jóhiszeműség elve alapján, valamint
átlátható és ellenőrizhető módon kell
végezni;

Or. de

Indokolás

A módosítás az irányelvet az adatvédelmi rendelet szövegéhez igazítja. A jogszabálysomag-megközelítésnek megfelelően mindkét jogszabály esetében ugyanazoknak az alapelveknek kell

vonatkozniuk az adatfeldolgozásra.

Módosítás 292
Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) feldolgozását **tisztességesen és** jogszerűen kell végezni;

Módosítás

a) feldolgozását jogszerűen, **tisztességesen és az érintett számára átlátható módon** kell végezni;

Or. en

Indokolás

Hasonlóan az általános adatvédelmi rendelethez irányuló javaslat megfelelő módosításához.

Módosítás 293
Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) feldolgozását tisztességesen **és** jogszerűen kell végezni;

Módosítás

a) feldolgozását tisztességesen, jogszerűen **és átlátható módon** kell végezni;

Or. en

Módosítás 294
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) feldolgozását tisztességesen és

Módosítás

a) feldolgozását tisztességesen és

jogszerűen kell végezni;

jogszerűen, *valamint az érintett számára átlátható módon* kell végezni;

Or. en

Módosítás 295
Carlos Coelho

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) gyűjtése csak meghatározott, egyértelmű és törvényes célból történhet, és **további feldolgozásuk nem végezhető e célokkal ellentétesen**;

Módosítás

b) gyűjtése csak meghatározott, egyértelmű és törvényes célból történhet, és **a továbbiakban nem használhatók fel ettől eltérő célokra, még akkor sem, ha az egyébként összeegyeztethető lenne, kivéve, ha jogszabály másként rendelkezik**;

Or. pt

Módosítás 296
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) megfelelőek, relevánsak, és nem haladják meg a feldolgozás **célját**;

Módosítás

c) megfelelőek, relevánsak, és nem haladják meg a feldolgozás **céljához szükséges legkisebb mértéket; az adatok csak akkor dolgozhatók fel, ha az anonimizált feldolgozás az adott cél eléréséhez nem elegendő**;

Or. de

Indokolás

A módosítás az irányelvet az adatvédelmi rendelet szövegéhez igazítja. A jogszabálycsomag-megközelítésnek megfelelően mindkét jogszabály esetében ugyanazoknak az alapelveknek kell

vonatkozniuk az adatfeldolgozásra.

Módosítás 297

Jan Mulder

**Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – c pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

c) megfelelőek, relevánsak, és **nem haladják meg** a feldolgozás **célját**;

Módosítás

c) megfelelőek, relevánsak, és **amennyire lehet**, a feldolgozás **céljára korlátozódnak**;

Or. en

Módosítás 298

Jan Philipp Albrecht

**Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – c pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

c) megfelelőek, relevánsak, és nem haladják meg a feldolgozás **célját**;

Módosítás

c) megfelelőek, relevánsak, és nem haladják meg a feldolgozás **céljához szükséges legkisebb mértéket, és csak akkor és addig dolgozhatók fel, amikor és ameddig e célok nem érhetők el olyan információ feldolgozásával, amely nem vonatkozik személyes adatokra; a magánfelek vagy más hatóságok birtokában lévő személyes adatok kizárólag bűncselekmények nyomozása vagy büntetőeljárás lefolytatása céljából, az egyes tagállamok nemzeti jogában – az európai uniós jog vagy a nemzetközi közjog vonatkozó rendelkezései, és különösen az EJEE Emberi Jogok Európai Bírósága szerinti értelmezése szerint – meghatározott szükségességi és arányossági követelményekkel összhangban hozzáférhetőek;**

Or. en

Indokolás

Fontos pontosítás az adatvédelmi irányelv és rendelet közötti rés áthidalásához, valamint annak biztosításához, hogy a személyes adatoknak a rendelet hatálya alól az irányelv hatálya alá történő áthelyezése is megtörténjen.

Módosítás 299 Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat 4 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) megfelelőek, relevánsak, és nem haladják meg a feldolgozás **célját**;

Módosítás

c) megfelelőek, relevánsak, és nem haladják meg a feldolgozás **céljához szükséges legkisebb mértéket, és csak akkor és addig dolgozhatók fel, amikor és ameddig e célok nem érhetők el kevésbé beavatkozó eszközökkel**;

Or. en

Módosítás 300 Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat 4 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) pontosak és **szükség esetén** naprakészek; minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a hibás személyes adatok, feldolgozásuk céljaira való tekintettel, haladéktalanul törlésre vagy helyesbítésre kerüljenek;

Módosítás

d) pontosak és naprakészek; minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a hibás személyes adatok, feldolgozásuk céljaira való tekintettel, haladéktalanul törlésre vagy helyesbítésre kerüljenek;

Or. en

Módosítás 301 Carlos Coelho

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) pontosak és szükség esetén naprakészek; minden **ésszerű** intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a hibás személyes adatok, feldolgozásuk céljaira való tekintettel, haladéktalanul törlésre vagy helyesbítésre kerüljenek;

Módosítás

d) pontosak, **minőségüket rendszeresen ellenőrzik**, és szükség esetén naprakészek; minden intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a hibás személyes adatok, feldolgozásuk céljaira való tekintettel, haladéktalanul törlésre vagy helyesbítésre kerüljenek;

Or. pt

Módosítás 302
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) pontosak és **szükség esetén** naprakészek; minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a hibás személyes adatok, **feldolgozásuk céljaira való tekintettel**, haladéktalanul törlésre vagy helyesbítésre kerüljenek;

Módosítás

d) pontosak és naprakészek; minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a hibás személyes adatok haladéktalanul törlésre vagy helyesbítésre kerüljenek;

Or. en

Módosítás 303
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

e) tárolásának olyan formában kell történnie, amely az érintettek azonosítását csak az adatok feldolgozása céljainak

Módosítás

(A magyar nyelvi változatot nem érinti.)

eléréséhez szükséges ideig teszi lehetővé;

Or. de

Indokolás

A módosítás az irányelvet az adatvédelmi rendelet szövegéhez igazítja. A jogszabálycsomag-megközelítésnek megfelelően mindkét jogszabály esetében ugyanazoknak az alapelveknek kell vonatkozniuk az adatfeldolgozásra.

Módosítás 304 **Sophia in 't Veld**

Irányelvre irányuló javaslat **4 cikk – 1 bekezdés – e pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

e) tárolásának olyan formában kell történnie, amely az érintettek azonosítását csak az adatok feldolgozása céljainak eléréséhez szükséges ideig teszi lehetővé;

Módosítás

e) tárolásának olyan formában kell történnie, amely az érintettek azonosítását **vagy elkülönítését** csak az adatok feldolgozása céljainak eléréséhez szükséges ideig teszi lehetővé;

Or. en

Módosítás 305 **Axel Voss**

Irányelvre irányuló javaslat **4 cikk – 1 bekezdés – f pont – bevezető rész**

A Bizottság által javasolt szöveg

f) feldolgozása az adatkezelő felelősségére történik, akinek biztosítania kell az ezen irányelv értelmében elfogadott rendelkezésekkel való összhangot.

Módosítás

f) csak az illetékes hatóságok illetékes személyzete által dolgozhatók és használhatók fel tevékenységük gyakorlása során.

Or. de

Módosítás 306
Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – f pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

f) feldolgozása az adatkezelő felelősségére történik, akinek biztosítania kell az ezen irányelv értelmében elfogadott rendelkezésekkel való összhangot.

Módosítás

f) feldolgozása az adatkezelő felelősségére történik, akinek ***minden egyes feldolgozási művelet tekintetében*** biztosítania kell ***és képesnek kell lennie igazolni*** az ezen irányelv értelmében elfogadott rendelkezésekkel való összhangot.

Or. en

Módosítás 307
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – f pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

f) feldolgozása az adatkezelő felelősségére történik, akinek biztosítania kell az ezen irányelv értelmében elfogadott rendelkezésekkel való összhangot.

Módosítás

f) feldolgozása az adatkezelő felelősségére történik, akinek ***minden egyes feldolgozási művelet tekintetében*** biztosítania kell ***és képesnek kell lennie igazolni*** az ezen irányelv értelmében elfogadott rendelkezésekkel való összhangot.

Or. en

Indokolás

Módosítás az adatvédelmi rendeletről szóló jelentéstervezettel összhangban.

Módosítás 308
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) feldolgozásának oly módon kell történnie, hogy ténylegesen lehetővé váljon az érintett számára a 10–17. cikkben említett jogainak gyakorlása.

Or. en

Indokolás

Módosítás az adatvédelmi rendeletről szóló jelentéstervezettel összhangban.

Módosítás 309
Carlos Coelho

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) kizárólag az illetékes hatóságok azon megfelelően felhatalmazott alkalmazottai számára legyenek hozzáférhetők, illetve álljanak rendelkezésre, akiknek azokra feladataik teljesítéséhez van szükségük; ehhez a felhasználói profilok kezelésére szolgáló szigorú politikát kell bevezetni.

Or. pt

Módosítás 310
Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az olyan adatokat, amelyeket eredetileg az 1. cikk (1) bekezdésében meghatározottaktól eltérő célokból dolgoztak fel, csak bűncselekmények

megelőzése, nyomozása, felderítése vagy büntetőeljárás lefolytatása érdekében lehet felhasználni, amennyiben feldolgozásuk érvényes jogalapon történik, amely jogalap megfelelő biztosítékokat nyújt az érintett számára.

Or. en

Módosítás 311
Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállamok előírják, hogy az illetékes hatóságok kizárólag akkor férhetnek hozzá az eredetileg az 1. cikk (1) bekezdésében említettektől eltérő célokból feldolgozott személyes adatokhoz, ha uniós vagy nemzeti jogszabály erre kifejezetten felhatalmazza őket, mely jogszabálynak meg kell felelnie a 7. cikk (1a) bekezdésében foglalt követelményeknek, és rendelkeznie kell a következőkről:

- a) a hozzáférés kizárólag az illetékes hatóságok megfelelően felhatalmazott alkalmazottai számára engedélyezett a feladataik teljesítése során, amennyiben a konkrét esetben az illetékes hatóság be tudja mutatni, hogy a személyes adatok feldolgozása szükséges és arányos a bűncselekmények megelőzéséhez, nyomozásához, felderítéséhez, büntetőeljárás lefolytatásához vagy büntetőjogi szankciók végrehajtásához;*
- b) a hozzáférés iránti, megindokolt kérelmet írásban kell benyújtani, a kérelem jogalapjának megjelölésével; és*
- c) az írásbeli kérelmet dokumentálni kell; és*

d) megfelelő biztosítékokat vezetnek be a személyes adatok feldolgozásával összefüggésben az alapvető jogok és szabadságok védelmének biztosítására. Ezek a biztosítékok nem sérthetik a személyes adatokhoz való hozzáférés konkrét feltételeit – köztük a nemzeti jogszabályok szerinti bírósági engedélyt –, és ki kell egészíteniük azokat.

Or. en

Módosítás 312
Wim van de Camp

Írányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az eredetileg más céllal gyűjtött személyes adatokat kizárólag bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, valamint büntetőeljárás lefolytatása céljából lehet felhasználni, olyan jogszabály alapján, amely hatékony biztosítékokról gondoskodik az érintett magánéletének védelmének érdekében.

Or. nl

Indokolás

Az adatok eredeti céltől eltérő felhasználása megfelelő jogszabályi alapot igényel a nemzeti jogban.

Módosítás 313
Carlos Coelho

Írányelvre irányuló javaslat
4 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

4a. cikk

A tárolásra és a felülvizsgálatra vonatkozó határidők

(1) A tagállamok bevezetik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az ezen irányelv szerint feldolgozott személyes adatokat az illetékes hatóságok töröljék, ha már nem szükségesek arra a célra, amelyre azokat gyűjtötték, majd feldolgozták.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok létrehozzák azokat a mechanizmusokat, amelyek biztosítják, hogy a személyes adatok törlésére és az adatok tárolása szükségességének időszaki felülvizsgálatára – a személyes adatok különböző kategóriáira vonatkozó tárolási idők meghatározását is beleértve – határidőket állapítsanak meg. E határidők vagy a rendszeres felülvizsgálati időközök betartása érdekében eljárási intézkedéseket kell megállapítani.

Or. pt

Módosítás 314
Wim van de Camp

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5. cikk

törölve

Az érintettek különböző kategóriáinak megkülönböztetése

(1) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő – lehetőség szerint – különbséget tesz az érintettek alábbi különböző kategóriáinak személyes adatai

között:

- a) olyan személyek, akik tekintetében alapos indokkal feltételezhető, hogy bűncselekményt követtek el vagy készülnek elkövetni;*
- b) bűncselekményért elítélt személyek;*
- c) bűncselekmény áldozatai, illetve olyan személyek, akikről bizonyos tények alapján okkal feltételezhető, hogy bűncselekmény áldozataivá válhatnak;*
- d) a bűncselekménnyel érintett további felek, így például olyan személyek, akik a bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy az azt követő büntetőeljárás során tanúként beidézhetők, olyan személy, aki a vizsgált bűncselekményről információval szolgálhat, illetve az a) és b) pontban említett személyek kapcsolatai vagy bűntársai; valamint*
- e) a fent említett kategóriákon kívül eső személyek.*

Or. nl

Módosítás 315
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5. cikk

törölve

Az érintettek különböző kategóriáinak megkülönböztetése

(1) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő – lehetőség szerint – világos különbséget tesz az érintettek alábbi különböző kategóriáinak személyes adatai között:

a) olyan személyek, akik tekintetében

alapos indokkal feltételezhető, hogy bűncselekményt követtek el vagy készülnek elkövetni;

b) bűncselekményért elítélt személyek;

c) bűncselekmény áldozatai, illetve olyan személyek, akikről bizonyos tények alapján okkal feltételezhető, hogy bűncselekmény áldozataivá válhatnak;

d) a bűncselekménnyel érintett további felek, így például olyan személyek, akik a bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy az azt követő büntetőeljárás során tanúként beidézhetők, vagy olyan személy, aki a vizsgált bűncselekményről információval szolgálhat, illetve az a) és b) pontban említett személyek kapcsolatai vagy bűntársai; valamint

e) a fent említett kategóriákon kívül eső személyek.

Or. de

Módosítás 316
Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5. cikk

törölve

Az érintettek különböző kategóriáinak megkülönböztetése

(1) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő – lehetőség szerint – világos különbséget tesz az érintettek alábbi különböző kategóriáinak személyes adatai között:

a) olyan személyek, akik tekintetében alapos indokkal feltételezhető, hogy bűncselekményt követtek el vagy

készülnek elkövetni;

b) bűncselekményért elítélt személyek;

c) bűncselekmény áldozatai, illetve olyan személyek, akikről bizonyos tények alapján okkal feltételezhető, hogy bűncselekmény áldozataivá válhatnak;

d) a bűncselekménnyel érintett további felek, így például olyan személyek, akik a bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy az azt követő büntetőeljárás során tanúként beidézhetők, vagy olyan személy, aki a vizsgált bűncselekményről információval szolgálhat, illetve az a) és b) pontban említett személyek kapcsolatai vagy bűntársai; valamint

e) a fent említett kategóriákon kívül eső személyek.

Or. en

Módosítás 317

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő – lehetőség szerint – világos különbséget tesz az érintettek alábbi különböző kategóriáinak személyes adatai között:

törölve

a) olyan személyek, akik tekintetében alapos indokkal feltételezhető, hogy bűncselekményt követtek el vagy készülnek elkövetni;

b) bűncselekményért elítélt személyek;

c) bűncselekmény áldozatai, illetve olyan személyek, akikről bizonyos tények alapján okkal feltételezhető, hogy

bűncselekmény áldozataivá válhatnak;

d) a bűncselekménnyel érintett további felek, így például olyan személyek, akik a bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy az azt követő büntetőeljárás során tanúként beidézhetők, vagy olyan személy, aki a vizsgált bűncselekményről információval szolgált, illetve az a) és b) pontban említett személyek kapcsolatai vagy bűntársai; valamint

e) a fent említett kategóriákon kívül eső személyek.

Or. de

Indokolás

Az általános jellegű különbségtételre és kategorizálásra vonatkozó követelmény szükségessége nem világos, gyakorlati megvalósíthatósága kérdésesnek, az ahhoz kapcsolódó adminisztratív és költségteher pedig jelentősnek tűnik. Hiányzik a jogkövetkezmények előírása, nyitott kérdés marad, hogy a különbségtételhez milyen jogi következményeknek kell kapcsolódniuk.

Módosítás 318 **Sophia in 't Veld**

Irányelvre irányuló javaslat **5 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő – **lehetőség szerint** – világos különbséget tesz az érintettek alábbi különböző kategóriáinak személyes adatai között:

Módosítás

(1) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő világos különbséget tesz az érintettek alábbi különböző kategóriáinak személyes adatai között:

Or. en

Módosítás 319 **Cornelia Ernst**

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő – **lehetőség szerint** – világos különbséget tesz az érintettek alábbi különböző kategóriáinak személyes adatai között:

Módosítás

(1) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő világos különbséget tesz az érintettek alábbi különböző kategóriáinak személyes adatai között:

Or. en

Módosítás 320
Nuno Melo

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) olyan személyek, akik tekintetében alapos indokkal feltételezhető, hogy bűncselekményt követtek el **vagy készülnek elkövetni**;

Módosítás

a) olyan személyek, akik tekintetében alapos indokkal feltételezhető, hogy bűncselekményt követtek el;

Or. pt

Módosítás 321
Carlos Coelho

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) bűncselekmény áldozatai, illetve olyan személyek, akikről **bizonyos tények** alapján okkal feltételezhető, hogy bűncselekmény áldozataivá válhatnak;

Módosítás

c) bűncselekmény áldozatai, illetve olyan személyek, akikről **tényszerű utalások** alapján okkal feltételezhető, hogy bűncselekmény áldozataivá válhatnak;

Or. pt

Módosítás 322
Nuno Melo

Írányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) bűncselekmény áldozatai, **illetve olyan személyek, akikről bizonyos tények alapján okkal feltételezhető, hogy bűncselekmény áldozataivá válhatnak;**

Módosítás

c) bűncselekmény áldozatai;

Or. pt

Módosítás 323
Sophia in 't Veld

Írányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) a bűncselekménnyel érintett további felek, így például olyan személyek, akik a bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy az azt követő büntetőeljárás során tanúként beidézhettek, vagy olyan személy, aki a vizsgált bűncselekményről információval szolgálhat, illetve az a) és b) pontban említett személyek kapcsolatai vagy bűntársai; **valamint**

Módosítás

d) a bűncselekménnyel érintett további felek, így például olyan személyek, akik a bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy az azt követő büntetőeljárás során tanúként beidézhettek, vagy olyan személy, aki a vizsgált bűncselekményről információval szolgálhat, illetve az a) és b) pontban említett személyek kapcsolatai vagy bűntársai;

Or. en

Módosítás 324
Cornelia Ernst

Írányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) a bűncselekménnyel érintett további felek, így például olyan személyek, akik a bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy az azt követő büntetőeljárás során tanúként beidézhetők, **vagy olyan személy, aki a vizsgált bűncselekményről információval szolgálhat, illetve az a) és b) pontban említett személyek kapcsolatai vagy büntársai; valamint**

d) olyan személyek, akik a bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy az azt követő büntetőeljárás során tanúként beidézhetők;

Or. en

Módosítás 325
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) olyan személyek, akik bűncselekményekről információkat tudnak szolgáltatni;

Or. en

Módosítás 326
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – d b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

db) az a) és b) pontban említett valamely személy kapcsolatai és büntársai; és

Or. en

Módosítás 327
Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

e) a fent említett kategóriákon kívül eső személyek.

törölve

Or. en

Módosítás 328
Wim van de Camp

Irányelvre irányuló javaslat
5 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5a. cikk

Engedélyezés

(1) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő a gondosság és az arányosság követelményeinek megfelelő engedélyezési rendszert tartson fenn.

(2) A személyes adatokat csak olyan személyek dolgozhatják fel, akiknek arra az adatkezelő feladataik megfelelő ellátása céljából engedélyt adott, mégpedig az engedély korlátain belül.

(3) Az engedély egyértelműen leírja, hogy az érintett személy milyen módon dolgozhatja fel az adatokat, valamint a feladatnak azokat az elemeit, amelyek ellátása céljából a feldolgozást végzik.

Or. nl

Indokolás

Az engedélyezéssel biztosítható, hogy a vizsgálatok és büntetőeljárások során felhasznált

személyes adatokat kizárólag olyan személyek dolgozzák fel, akik arra az adatkezelőtől feladataik megfelelő ellátása céljából engedélyt kaptak. A személyes adatokhoz hozzáférő személyek körének korlátozását előnyben kell részesíteni az érintettek kategóriáinak megkülönböztetésével szemben.

Módosítás 329
Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) A tagállamok a személyes adatokhoz való hozzáférést a személyzet megfelelő felhatalmazással rendelkező tagjaira korlátozzák.

Or. en

Módosítás 330
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Az adatgyűjtés különböző céljainak figyelembevétele mellett a tagállamok különleges szabályokat állapítanak meg e besorolás következményeiről. E különleges szabályok körébe tartoznak az adatgyűjtés feltételei, a megőrzési határidők, az érintett hozzáférési és tájékoztatási jogának lehetséges korlátozásai, valamint az illetékes hatóságok adatokhoz való hozzáféréssel kapcsolatos részletes szabályok.

Or. en

Módosítás 331
Jan Philipp Albrecht

Írányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Az adatgyűjtés különböző céljainak figyelembevétele mellett a tagállamoknak meg kell határozniuk e kategorizálás különleges szabályait, és különleges biztosítékokat kell nyújtaniuk a nem gyanúsított, illetve bűncselekményért el nem ítélt személyeknek. E különleges szabályok körébe tartoznak az adatgyűjtés feltételei, a megőrzési határidők, az érintett hozzáférési és tájékoztatási jogának lehetséges korlátozásai, valamint az illetékes hatóságok adatokhoz való hozzáféréseivel kapcsolatos részletes szabályok.

Or. en

Indokolás

Given that law enforcement authorities need a specified purpose when collecting data, they should always be able to give a prima facie opinion in which category a data subject they belongs. If there are doubts, the “other” category can be used (and adjusted over time). It should also be considered to add a category of specifically “non-suspected persons”, see EDPS opinion, points. 349 to 354. This would mirror wording in the Europol Decision, Article 14. As the EDPS stated, the consequences of these categorisations should also be spelled out, especially as regards data subject rights – restrictions on the right of access for suspects can be justified more easily than for witnesses, for example.

Módosítás 332
Carlos Coelho, Anna Maria Corazza Bildt

Írányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Az érintettek (1) bekezdés c), d) és e)

pontjában említett különböző kategóriáinak – azaz a nem gyanúsított személyeknek, és különösen a gyermekeknek – az adatait különleges feltételekhez és biztosítékokhoz kell kötni, amelyek lényegesen korlátozottabb tárolási idővel, és az adattárolás szükségességének rendszeres felülvizsgálatával szavatolják az ilyen adatok arányos felhasználását.

Or. pt

Módosítás 333
Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1b) Személyes adatok feldolgozását csak a személyzet felelős hatóság által megfelelően felhatalmazott tagjai végezhetik feladataik alapos ellátásának céljából, csak olyan mértékben, amelyre felhatalmazásuk köre kiterjed.

Or. en

Módosítás 334
Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 c bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1c) A felhatalmazás magában foglalja a feldolgozási művelet azon feladatainak és folyamatainak alapos leírását, amelyre az érintett személyzet felhatalmazást kapott.

Or. en

Módosítás 335

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

6 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

A személyes adatok pontosságának és megbízhatóságának különböző fokai

Módosítás

Pontosság

Or. de

Módosítás 336

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) *A tagállamok* – lehetőség szerint – biztosítják *a feldolgozandó különböző személyesadat-kategóriák közötti, pontosság és megbízhatóság foka szerinti különbségtételt.*

Módosítás

(1) *Az illetékes hatóságok* – lehetőség szerint – biztosítják, *hogy a személyes adatok pontosak, hiánytalanok és – amennyiben szükséges – naprakésznek legyenek.*

Or. de

Módosítás 337

Wim van de Camp

Irányelvre irányuló javaslat

6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok – lehetőség szerint – biztosítják a *feldolgozandó különböző személyesadat-kategóriák közötti, pontosság és megbízhatóság foka szerinti különbségtételt.*

Módosítás

(1) A tagállamok – lehetőség szerint – biztosítják a *súlyos bűncselekmények kitervelésével vagy elkövetésével nem gyanúsítottként összefüggésbe kerülő személyek érintettségére vonatkozó puha*

adatok feldolgozása során az adatok pontossága és megbízhatósági foka szerinti különbségtételt.

Or. nl

Indokolás

De politie verwerkt gegevens over personen, naar aanleiding van het beramen of plegen van een misdrijf. Hierbij past geen onderscheid in de mate van betrouwbaarheid van persoonsgegevens, het oordeel daarover is uiteindelijk aan de rechter. Wel kennen sommige lidstaten regels over de kwaliteit van de gegevens over zogenaamde onverdachte personen, ten aanzien van wie er signalen zijn van mogelijke betrokkenheid bij ernstige criminaliteit (zogenaamde CIE-subjecten). Ten behoeve van de uitwisseling van dergelijke gegevens is het van belang dat gemeenschappelijke regels gelden voor de juistheid en betrouwbaarheid van de gegevens.

Módosítás 338

Jan Mulder

Írányelvre irányuló javaslat

6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok – *lehetőség szerint* – *biztosítják a feldolgozandó különböző személyesadat-kategóriák közötti, pontosság és megbízhatóság foka szerinti különbségtételt.*

Módosítás

(1) A tagállamok *konkrét biztosítékokról rendelkeznek az olyan személyekkel összefüggő személyes adatok feldolgozására vonatkozóan, akiket nem ítélték el bűncselekmény miatt, vagy akikkel kapcsolatban alapos indok alapján nem feltételezhető, hogy bűncselekményt követtek el.*

Or. en

Módosítás 339

Axel Voss

Írányelvre irányuló javaslat

6 cikk – 2 bekezdés

(2) A tagállamok, amennyire lehetséges, biztosítják a tényeken és a személyes értékelésen alapuló személyes adatok közötti különbségtételt.

(2) Az illetékes hatóságok biztosítják, hogy a hibás, hiányos vagy már nem naprakész személyes adatok ne legyenek továbbíthatók vagy hozzáférhetővé tehetőek. E célból megállapítják, hogy az illetékes hatóságok – amennyire ez a gyakorlatban megvalósítható – a továbbítást vagy hozzáférhetővé tételt megelőzően ellenőrzik a személyes adatok minőségét. Amennyire lehetséges, valamennyi adattovábbításnál csatolni kell olyan információkat, amelyek lehetővé teszik az átvevő tagállam számára, hogy megítélje az adatok pontosságát, teljességét, naprakészességét és megbízhatóságát. Amennyiben a személyes adatokat előzetes kérés nélkül továbbították, az átvevő hatóság haladéktalanul ellenőrzi, hogy ezek az adatok a továbbítás célját tekintve szükségesek-e.

Amennyiben megállapításra kerül, hogy hibás adatokat továbbítottak vagy adatokat jogellenesen továbbítottak, erről a címzettet haladéktalanul értesíteni kell. A címzett köteles az adatokat haladéktalanul helyesbíteni az (1) bekezdéssel és a 15. cikkkel összhangban, illetve törölni a 16. cikkkel összhangban.

Or. de

Indokolás

A javasolt szöveg a 2008/977/IB kerethatározat 8. cikkéhez igazodik, és elrendeli a hibás adatok továbbítására vonatkozó tilalmat.

**Módosítás 340
Jan Philipp Albrecht**

**Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés**

(2) A tagállamok, **amennyire lehetséges**, biztosítják a tényeken és a személyes értékelésen alapuló személyes adatok közötti különbségtételt.

(2) A tagállamok biztosítják, **hogy a pontatlan, hiányos vagy már nem naprakész adatokat ne továbbítsák, illetve ne tegyék hozzáférhetővé, továbbá biztosítják** a tényeken és a személyes értékelésen alapuló személyes adatok közötti különbségtételt. **E célból az illetékes hatóságok a továbbítást vagy hozzáférhetővé tételt megelőzően ellenőrzik a személyes adatok minőségét. Amennyire lehetséges, valamennyi adattovábbításnál csatolni kell olyan információkat, amelyek lehetővé teszik az átvevő tagállam számára, hogy megítélje az adatok pontosságát, teljességét, naprakészességét és megbízhatóságát. Személyes adatok, különösen az eredetileg magánfelek birtokában lévő adatok továbbítására az illetékes hatóság kérelme nélkül nem kerülhet sor.**

Or. en

Indokolás

Az adatkategóriák megbízhatóságuk és pontosságuk foka szerinti megkülönböztetése feltétel nélküli kötelezettség. Ez nagyon fontos a bűnüldöző hatóságok közötti információmegosztással összefüggésben, mivel az információk felhasználása forrásuktól igen távol is történhet, ezért fontos a megbízhatósági szint feltüntetése: így elkerülhető, hogy egy adott információ megbízhatóságát félreértve történjen intézkedés. Lásd az európai adatvédelmi biztos véleményének 355–358. pontját.

Módosítás 341
Wim van de Camp

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés

(2) A tagállamok, amennyire lehetséges, biztosítják a tényeken és a személyes

(2) A tagállamok **az első bekezdésben említett adatfeldolgozás során**, amennyire

értékelésen alapuló személyes adatok közötti különbségtételt.

lehetséges, biztosítják a tényeken és a személyes értékelésen alapuló személyes adatok közötti különbségtételt.

Or. nl

Indokolás

De politie verwerkt gegevens over personen, naar aanleiding van het beramen of plegen van een misdrijf. Hierbij past geen onderscheid in de mate van betrouwbaarheid van persoonsgegevens, het oordeel daarover is uiteindelijk aan de rechter. Wel kennen sommige lidstaten regels over de kwaliteit van de gegevens over zogenaamde onverdachte personen, ten aanzien van wie er signalen zijn van mogelijke betrokkenheid bij ernstige criminaliteit (zogenaamde CIE-subjecten). Ten behoeve van de uitwisseling van dergelijke gegevens is het van belang dat gemeenschappelijke regels gelden voor de juistheid en betrouwbaarheid van de gegevens.

Módosítás 342 Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat 6 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

6a. cikk

Amennyiben megállapításra kerül, hogy hibás adatokat továbbítottak vagy adatokat jogellenesen továbbítottak, erről a címzettet haladéktalanul értesíteni kell. A címzett köteles az adatokat haladéktalanul helyesbíteni az (1) bekezdéssel és a 15. cikkel összhangban, illetve törölni a 16. cikkel összhangban.

Or. en

Módosítás 343 Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

7. cikk

törölve

Az adatfeldolgozás jogszerűsége

A tagállamok előírják, hogy a személyes adatok feldolgozása csak és kizárólag akkor és annyiban jogszerű, amennyiben az adatfeldolgozás az alábbiak miatt szükséges:

- a) az 1. cikk (1) bekezdésében szereplő célok érdekében az illetékes hatóság által jogszabály alapján végzendő feladat ellátása; vagy***
- b) az adatkezelőre vonatkozó jogi kötelezettség teljesítése; vagy***
- c) az érintett vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelme; vagy***
- d) a közbiztonságot fenyegető közvetlen és súlyos veszély elhárítása.***

Or. de

Módosítás 344
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállamok előírják, hogy a személyes adatok feldolgozása csak és kizárólag akkor és annyiban jogszerű, amennyiben az adatfeldolgozás ***az alábbiak miatt szükséges:***

- a) az 1. cikk (1) bekezdésében említett célok érdekében az illetékes hatóság által***

A tagállamok előírják, hogy a személyes adatok feldolgozása csak és kizárólag akkor és annyiban jogszerű, amennyiben az adatfeldolgozás az 1. cikk (1) bekezdésében szereplő célok érdekében az illetékes hatóság által ***uniós vagy nemzeti jogszabály alapján végzendő feladat ellátása miatt szükséges, és nem kerül sor az e célokkal összeegyeztethetetlen további feldolgozásra.***

jogszabály alapján végzendő feladat ellátása; *vagy*

b) az adatkezelőre vonatkozó jogi kötelezettség teljesítése; vagy

c) az érintett vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelme; vagy

d) a közbiztonságot fenyegető közvetlen és súlyos veszély elhárítása.

Or. en

Módosítás 345

Louis Michel

Irányelvre irányuló javaslat

7 cikk – 1 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) a többek között a doppingolás, „bundázás” vagy pénzmosás terén tevékenykedő bűnözői hálózatok által veszélyeztetett közérdek megóvása.

Or. en

Módosítás 346

Salvatore Iacolino

Irányelvre irányuló javaslat

7 cikk – 1 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) bűncselekmények megelőzése és felderítése.

Or. it

Indokolás

Az adatvédelemhez fűződő egyéni érdeket össze kell egyeztetni a biztonság garantálásához és

a legális gazdaság megóvásához fűződő közérdekkel.

Módosítás 347
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
7 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

7a. cikk

**Összeegyeztethetetlen célból történő
további adatfeldolgozás**

**(1) A tagállamok az összeegyeztethetetlen
célból történő további adatfeldolgozást
engedélyező jogszabályokat fogadhatnak
el, ha a feldolgozás az alábbi célokból
feltétlenül szükséges:**

- a) az adatkezelőre vonatkozó jogi
kötelezettség teljesítése; vagy**
- b) az érintett vagy más személy
létfontosságú érdekeinek védelme; vagy**
- c) a közbiztonságot fenyegető közvetlen és
súlyos veszély elhárítása.**

**(2) Az (1) bekezdésben említett
jogszabályok az alábbiakról rendelkeznek:**

- a) az ügy valamennyi lényeges
köörülményének figyelembevételével
lefolytatott egyedi értékelés; és**
- b) az érintett jogainak védelmét szolgáló
megfelelő biztosítékok.**

Or. en

Módosítás 348
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
7 a cikk (új)

7a. cikk

Az adatfeldolgozás jogszerűsége; a célhoz kötöttség elve

(1) A személyes adatok feldolgozása csak és kizárólag akkor és annyiban jogszerű, amennyiben annak során figyelembe veszik a következő általános elveket.

(2) Az illetékes hatóságok feladatuk elvégzése során csak határozott, egyértelmű és törvényes célból gyűjthetik a személyes adatokat. Jogszerű célokat szolgál az adatgyűjtés az alábbi esetekben:

- a) az 1. cikk (1) bekezdésében szereplő célok érdekében az illetékes hatóság által jogszabály alapján végzendő feladat ellátása; vagy***
- b) az adatkezelőre vonatkozó jogi kötelezettség teljesítése; vagy***
- c) az érintett az őt érintő személyes adatok egy vagy több, pontosan meghatározott cél elérése érdekében történő feldolgozásához való hozzájárulása esetén; vagy***
- d) az érintett létfontosságú érdekeinek védelme; vagy***
- e) egy másik személy jogos érdekeinek védelme, kivéve, ha az érintett a feldolgozás kizárásához fűződő jogos egyéni érdekei nyilvánvalóan magasabb rendűek;***
- f) a közbiztonságot fenyegető esemény megelőzése.***

(3) A személyes adatok feldolgozásának meg kell felelniük az adatgyűjtés céljának. Megengedett az adatok egyéb célból történő további feldolgozása, amennyiben:

- a) az jogszerű célokat szolgál ((2) bekezdés), vagy***
- b) ebből az egyéb célból van rá szükség, vagy***

c) nem összeegyeztethetetlen az adatgyűjtés céljaival.

(4) A (3) bekezdéstől eltérően történelmi, statisztikai vagy tudományos célokra tovább is feldolgozhatják a személyes adatokat, amennyiben a tagállamok megfelelő, az adatok anonimizálásához hasonló biztosítékokat írnak elő.

Or. de

Indokolás

A módosítás igazodik a 2008/977/IB kerethatározat 3. cikkéhez, és részletesebben kifejti a célhoz kötöttséget. A (4) bekezdés lehetővé teszi a kutatási célú adatfeldolgozást az érintett egyidejű védelme mellett. A Bizottság irányelvtervezetéből hiányzik az ilyen jellegű szabályozás. E célt szolgálja az anonimá ttt adatok 3. cikk keretében történő bevezetése is. Kiegészítőleg bevezetésre kerül a hozzájárulás lehetősége.

Módosítás 349 **Sophia in 't Veld**

Irányelvre irányuló javaslat **7 a cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

7a. cikk

A tagállamok megtiltják az (1) bekezdésben meghatározottaktól eltérő személyek személyes adatainak feldolgozását, ha erre a feldolgozásra megelőzési célokból, vagy annak érdekében kerül sor, hogy az adatok egy esetleges további felhasználásra álljanak rendelkezésre, kivéve ha:

a) ez a cél nélkülözhetetlen egy jogszerű, jól meghatározott és konkrét cél megvalósítása érdekében;

b) a feldolgozás szigorúan a konkrét adatfeldolgozási művelethez szükséges időszakot nem meghaladó időszakra korlátozódik;

c) bármely más célból történő további felhasználás tilos;

d) az adatkezelő igazolni tudja, hogy eleget tett az e bekezdés a) és b) pontjában megállapított követelményeknek; és

e) a cél nem érhető el kevésbé beavatkozó eszközökkel.

Or. en

Módosítás 350
Dimitrios Droutsas

Irányelvre irányuló javaslat
7 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

7a. cikk

További feldolgozás

(1) A tagállamok előírják, hogy személyes adatok az 1. cikk (1) bekezdésében szereplő céloktól eltérő célra való, az adatgyűjtés eredeti céljaival összhangban nem álló további feldolgozása kizárólag akkor megengedett, ha és amilyen mértékben a szóban forgó további feldolgozás egy demokratikus társadalomban szükséges és arányos, továbbá uniós vagy nemzeti jogszabály kifejezetten előírja. A tagállam bármely feldolgozást megelőzően egyeztet az adatvédelmi biztossal és adatvédelmi hatásvizsgálatot végez.

(2) A 7. cikk (1a) bekezdésében meghatározott követelményeken felül a további feldolgozást engedélyező, az (1) bekezdésben említett uniós vagy nemzeti jogszabály kifejezett és részletes rendelkezéseket tartalmaz legalább az alábbiak tekintetében:

a) az adott feldolgozás konkrét céljai és eszközei;

b) a hozzáférés kizárólag az illetékes hatóságok megfelelően felhatalmazott alkalmazottai számára engedélyezett a feladataik teljesítése során, amennyiben a konkrét esetben ésszerű indokok alapján feltételezhető, hogy a személyes adatok feldolgozása érdemben hozzájárul bűncselekmények megelőzéséhez, nyomozásához, felderítéséhez, büntető eljárás lefolytatásához vagy büntetőjogi szankciók végrehajtásához; és

c) megfelelő biztosítékokat állapítanak meg a személyes adatok feldolgozásával összefüggésben az alapvető jogok és szabadságok védelmének biztosítására.

A tagállamok előírhatják, hogy a személyes adatokhoz való hozzáférésre – az adott tagállam nemzeti jogával összhangban – további feltételek, például bírósági engedély is vonatkozzon.

(3) A tagállamok ezenkívül történelmi, statisztikai vagy tudományos célból is engedélyezhetik a további feldolgozást, feltéve, hogy megfelelő biztosítékokat hoznak létre, például anonimá teszik az adatokat.

Or. en

Módosítás 351
Dimitrios Droutsas

Irányelvre irányuló javaslat
7 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

7b. cikk

Az érintettek különböző kategóriái

(1) A tagállamok előírják, hogy az illetékes hatóságok, az 1. cikk (1) bekezdésében említett célokból, kizárólag azon érintettek személyes adatait dolgozhatják fel, akik az alábbi különböző

kategóriákba tartoznak:

a) olyan személyek, akik tekintetében alapos indokkal feltételezhető, hogy bűncselekményt követtek el vagy készülnek elkövetni;

b) bűncselekmény elkövetése miatt elítélt személyek;

c) bűncselekmény áldozatai, illetve olyan személyek, akikről bizonyos tények alapján okkal feltételezhető, hogy bűncselekmény áldozataivá válhatnak;

d) a bűncselekménnyel érintett további felek, így például olyan személyek, akik a bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy az azt követő büntetőeljárás során tanúként beidézhetőek, vagy olyan személy, aki a vizsgált bűncselekményről információval szolgálhat, illetve az a) és b) pontban említett személyek kapcsolatai vagy büntársai.

(2) Az (1) bekezdésben említettektől eltérő érintettek személyes adatai kizárólag akkor dolgozhatók fel,

a) amennyiben az egy konkrét bűncselekmény nyomozásához vagy büntetőeljárás lefolytatásához szükséges annak érdekében, hogy értékelhető legyen az adatoknak az (1) bekezdésben jelzett kategóriáknak való megfelelése; vagy

b) ha a feldolgozás célzott, megelőzési célokból vagy bűnügyi elemzés céljából nélkülözhetetlen, ha és amennyiben ez a cél jogszerű, jól meghatározott és konkrét, valamint a feldolgozás szigorúan annak értékelésére korlátozódik, hogy az adatok megfelelnek-e az (1) bekezdés szerinti kategóriák valamelyikének. Ezt rendszeresen, legalább hathavonként felül kell vizsgálni, és minden további felhasználás tilos.

(3) A tagállamok előírják, hogy az (1) bekezdés c) és d) pontjában említett érintettekhez kapcsolódó személyes adatok

további feldolgozására, a nemzeti jognak megfelelően, további korlátozások és biztosítékok vonatkoznak.

Or. en

Módosítás 352
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
7 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

7b. cikk

Sajátosságok a más tagállamokból származó személyes adatok esetében

(1) A más tagállam illetékes hatóságától átvett vagy az általa hozzáférhetővé tett személyes adatok esetében az adatfeldolgozásra vonatkozó általános elveket kiegészítve még az e cikk (2)–(4) bekezdésében foglalt következő alapelveket is figyelembe kell venni.

(2) Személyes adatok kizárólag akkor továbbíthatók magánfelek számára, ha:

a) azon tagállam illetékes hatósága, amelytől az adatokat átvették, – nemzeti jogának megfelelően – hozzájárult az adattovábbításhoz;

b) az adattovábbítás nem ütközik az érintett semmilyen jogos egyéni érdekével, továbbá

c) egyes esetekben az adatokat a magánfél számára továbbító illetékes hatóság számára a továbbítás fontos az alábbi célokból:

i. a jogszerűen ráruházott feladatok ellátása;

ii. bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók

végrehajtása;

iii. a közbiztonságot közvetlenül és súlyosan fenyegető esemény megelőzése, vagy

iv. annak megakadályozása, hogy az egyének jogai súlyosan sérüljenek.

Az adatokat a magánfél számára továbbító illetékes hatóság tájékoztatja a magánfelet arról, hogy az adatok kizárólag milyen célokra használhatók fel.

(3) A 7. cikk (3) bekezdésében foglalt feltételek mellett kizárólag a következő egyéb, a továbbítás vagy hozzáférhetővé tétel céljától eltérő célokból megengedett a személyes adatok további feldolgozása:

a) olyan bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, illetve olyan büntetőeljárás lefolytatása vagy olyan büntetőjogi szankciók végrehajtása, amelyek nem egyeznek meg azon bűncselekményekkel vagy szankciókkal, amelyek céljából az adatokat továbbították vagy hozzáférhetővé tették;

b) egyéb, bűncselekmények megelőzéséhez, nyomozásához, felderítéséhez, büntetőeljárás lefolytatásához vagy büntetőjogi szankciók végrehajtásához közvetlenül kapcsolódó bírósági és közigazgatási eljárások;

c) a közbiztonságot közvetlenül és súlyosan fenyegető esemény megelőzése; vagy

d) bármilyen egyéb célból kizárólag az adattovábbító tagállam előzetes hozzájárulásával vagy az érintett hozzájárulásával, amelynek megadására a nemzeti jognak megfelelően kerül sor.

Ez a bekezdés nem érinti a 7. cikk (4) bekezdését.

(4) Amennyiben az adattovábbító tagállam joga értelmében bizonyos körülmények esetén az illetékes hatóságai közötti

belföldi adatcserék tekintetében különleges korlátozások vonatkoznak a feldolgozásra, az adattovábbító hatóság e korlátozásokról tájékoztatja a címzettet. A címzett biztosítja e feldolgozásra vonatkozó korlátozások betartását.

Or. de

Indokolás

Az e cikkben végrehajtott átdolgozás átveszi a 2008/977/IB kerethatározat más tagállamokból származó adatok kezeléséről szóló 13. cikkének rendelkezéseit, és különös mértékben védi ezen adatokat. A 7a. cikk célja ugyanakkor, hogy védje azt a tagállamot, amelyből az adatok származnak, és ezzel megteremti az Unión belüli adatcseréhez szükséges, abba vetett bizalmat, hogy az átvevő állam nem dolgozhatja fel tetszése szerint a továbbított adatokat.

Módosítás 353

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

7 c cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

7c. cikk

A törlési és felülvizsgálati határidők megállapítása

A személyes adatok törlésére vagy az adattárolás szükségességének rendszeres felülvizsgálatára megfelelő határidőket kell megállapítani. E határidők betartását eljárásjogi intézkedésekkel kell biztosítani.

Or. de

Indokolás

A kiegészítés szó szerinti átvétel a 2008/977/IB kerethatározat 5. cikkéből.

Módosítás 354

Axel Voss

PE506.127v01-00

112/149

AM\928472HU.doc

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A **tagállamok megtiltják a** faji vagy etnikai hovatartozásra, a politikai véleményre, a vallási vagy világnézeti meggyőződésre, a szakszervezeti tagságra utaló személyes adatok, **a genetikai adatok**, az **egészségügyi adatok** vagy a szexuális életre vonatkozó adatok **feldolgozását**.

Módosítás

(1) A faji vagy etnikai hovatartozásra, a politikai véleményre, a vallási vagy világnézeti meggyőződésre **vagy** a szakszervezeti tagságra utaló személyes adatok, **valamint az egészségi állapotra** vagy a szexuális életre vonatkozó adatok **feldolgozása csak abban az esetben megengedett, ha**

Or. de

Indokolás

E cikk a 2008/977/IB kerethatározat 6. cikke alapján került átfogalmazásra. Még ha szisztematikáját tekintve el is tér az irányelvtervezetben foglalt tiltás elvétől, az érzékeny adatok feldolgozása azonban továbbra is kizárólag szigorú feltételek mellett megengedett. Tekintettel a DNS-bizonyítékok nagy jelentőségére, a Bizottság által a genetikai adatok feldolgozására vonatkozó, újonnan megállapított általános tilalmat el kell hagyni.

Módosítás 355
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok megtiltják a faji vagy etnikai hovatartozásra, a politikai véleményre, a vallási vagy világnézeti meggyőződésre, a szakszervezeti tagságra utaló személyes adatok, a genetikai adatok, az egészségügyi adatok vagy a szexuális életre vonatkozó adatok feldolgozását.

Módosítás

(1) A tagállamok megtiltják a faji vagy etnikai hovatartozásra, a politikai véleményre, a vallási vagy világnézeti meggyőződésre, **a szexuális irányultságra vagy nemi identitásra**, a szakszervezeti tagságra **és tevékenységekre** utaló személyes adatok, a genetikai adatok, az egészségügyi adatok vagy a szexuális életre vonatkozó adatok feldolgozását.

Or. en

Indokolás

A kategóriák eredeti felsorolása túl szűk körű. A rendeletnek megfelelően.

Módosítás 356

Carlos Coelho

Irányelvre irányuló javaslat

8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok megtiltják a faji vagy etnikai hovatartozásra, a politikai véleményre, a vallási vagy világnézeti meggyőződésre, a szakszervezeti tagságra utaló személyes adatok, a genetikai adatok, az egészségügyi adatok vagy a szexuális életre vonatkozó adatok feldolgozását.

Módosítás

(1) A tagállamok megtiltják **a magánéletre**, a faji vagy etnikai hovatartozásra, a politikai véleményre, a vallási vagy világnézeti meggyőződésre, a szakszervezeti tagságra utaló személyes adatok, a genetikai adatok, az egészségügyi adatok vagy a szexuális életre vonatkozó adatok feldolgozását.

Or. pt

Módosítás 357

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

8 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) az **adatfeldolgozást** jogszabály teszi lehetővé a megfelelő biztosítékok biztosítása mellett;

Módosítás

a) az **adatfeldolgozás feltétlenül szükséges, és azt** jogszabály teszi lehetővé a megfelelő biztosítékok biztosítása mellett;

Or. de

Módosítás 358

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

8 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) az adatfeldolgozás az érintett **vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelméhez szükséges**;

Módosítás

b) az adatfeldolgozás **olyan adatokra vonatkozik, amelyeket az érintett egyértelműen nyilvánosságra hozott**.

Or. de

Módosítás 359

Carlos Coelho

**Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 2 bekezdés – c pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

c) az adatfeldolgozás olyan adatokra vonatkozik, amelyeket az érintett egyértelműen nyilvánosságra hozott.

Módosítás

c) az adatfeldolgozás olyan adatokra vonatkozik, amelyeket az érintett egyértelműen nyilvánosságra hozott, **amennyiben az elérni kívánt célhoz lényegesek és feltétlenül szükségesek**.

Or. pt

Módosítás 360

Axel Voss

**Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) *A tagállamok előírják, hogy tilos az érintettek számára hátrányos jogkövetkezést maga után vonó, vagy rájuk jelentős mértékben kiható olyan intézkedés, amely egyedül az érintettekre vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó automatizált személyesadat-feldolgozáson alapul, kivéve, ha azt olyan jogszabály teszi lehetővé, amely az érintett jogos érdekeit biztosító intézkedéseket is megállapítja.*

Módosítás

(1) *Az érintettre nézve hátrányos jogi következménnyel járó vagy őt jelentősen érintő olyan intézkedés, amely kizárólag az érintett bizonyos személyes vonatkozású értékelése céljából történő automatikus személyesadat-feldolgozáson alapul, csak abban az esetben megengedett, ha azt olyan jogszabály teszi lehetővé, amely az érintett jogos érdekeit biztosító rendelkezéseket állapít meg.*

Indokolás

Az e cikkben végrehajtott átdolgozás visszatér a 2008/977/IB kerethatározat 7. cikkének szövegéhez. A profilalkotás továbbra is kizárólag szigorú feltételek mellett megengedett, még ha a tiltás elvétől el is tekintünk.

Módosítás 361
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok előírják, hogy tilos az érintettek számára **hátrányos** jogkövetkezményt maga után vonó, vagy rájuk jelentős mértékben kiható olyan intézkedés, amely **egyedül az érintettekre vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó automatizált személyesadat-feldolgozáson** alapul, kivéve, ha **azt** olyan jogszabály teszi lehetővé, amely az érintett jogos érdekeit biztosító intézkedéseket is **megállapítja**.

Módosítás

(1) A tagállamok előírják, hogy tilos az érintettek számára jogkövetkezményt maga után vonó, vagy rájuk jelentős mértékben kiható olyan intézkedés, amely **profilalkotáson** alapul, kivéve, ha olyan jogszabály teszi lehetővé, amely az érintett jogos érdekeit biztosító intézkedéseket is **megállapít, amelyek közé tartozik például a profilalkotás során alkalmazott logikára vonatkozó értelmes tájékoztatáshoz való jog, valamint az emberi beavatkozás kérésének joga, ideértve az ilyen beavatkozást követő határozat magyarozatát is.**

Indokolás

A profilalkotás által érintett személyeket tájékoztatni kell a profilalkotásról, és ezen belül értelmes tájékoztatást kell nyújtani számukra a profilalkotásra irányuló intézkedés során alkalmazott logikára vonatkozóan.

Módosítás 362
Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok előírják, hogy tilos az érintettek számára hátrányos jogkövetkezményt maga után vonó, vagy rájuk jelentős mértékben kiható olyan intézkedés, amely **egyedül** az érintettekre vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó automatizált személyesadat-feldolgozáson alapul, kivéve, ha azt olyan jogszabály teszi lehetővé, amely az érintett jogos érdekeit biztosító intézkedéseket is megállapítja.

Módosítás

(1) A tagállamok előírják, hogy tilos az érintettek számára hátrányos jogkövetkezményt maga után vonó, vagy rájuk jelentős mértékben kiható olyan intézkedés, amely **részben vagy teljesen** az érintettekre vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó automatizált személyesadat-feldolgozáson alapul, kivéve, ha azt olyan jogszabály teszi lehetővé, amely az érintett jogos érdekeit biztosító intézkedéseket is megállapítja.

Or. en

Módosítás 363
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok előírják, hogy tilos az érintettek számára hátrányos **jogkövetkezményt** maga után vonó, vagy rájuk jelentős mértékben kiható olyan intézkedés, amely egyedül az érintettekre vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó automatizált személyesadat-feldolgozáson alapul, **kivéve, ha azt olyan jogszabály teszi lehetővé, amely az érintett jogos érdekeit biztosító intézkedéseket is megállapítja.**

Módosítás

(1) A tagállamok előírják, hogy tilos az érintettek számára hátrányos **következményt** maga után vonó, vagy rájuk jelentős mértékben kiható olyan intézkedés, amely egyedül az érintettekre vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó automatizált személyesadat-feldolgozáson alapul.

Or. en

Indokolás

A profilalkotásra irányuló intézkedéseknek, amelyek az érintett számára hátrányos következményekkel járhatnak, mindig tartalmazniuk kell humán elemet.

Módosítás 364 Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok előírják, hogy **tilos az érintettek számára hátrányos** jogkövetkezményt maga után **vonó**, vagy rájuk jelentős mértékben **kiható olyan intézkedés**, amely **egyedül az érintettek**re vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó automatizált személyesadat-feldolgozáson alapul, **kivéve, ha azt olyan jogszabály teszi lehetővé, amely az érintett jogos érdekeit biztosító intézkedéseket is megállapítja.**

Módosítás

(1) A tagállamok előírják, hogy **minden érintettnek joga van ahhoz, hogy ne terjedhessen ki rá olyan intézkedés hatálya, amely e természetes személyre nézve** jogkövetkezményt **von** maga után, vagy jelentős mértékben **kihat erre a természetes személyre, és amely részben vagy teljes mértékben az erre a természetes személyre** vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó automatizált személyesadat-feldolgozáson alapul.

Or. en

Módosítás 365 Birgit Sippel, Josef Weidenholzer

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok előírják, hogy tilos az érintettek számára hátrányos jogkövetkezményt maga után vonó, vagy rájuk **jelentős mértékben** kiható olyan intézkedés, amely **egyedül** az érintettekre vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó automatizált személyesadat-feldolgozáson

Módosítás

(1) A tagállamok előírják, hogy tilos az érintettek számára hátrányos jogkövetkezményt maga után vonó, vagy rájuk **lényegesen** kiható olyan intézkedés, amely **elsődlegesen** az érintettekre vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó automatizált személyesadat-feldolgozáson

alapul, kivéve, ha azt olyan jogszabály teszi lehetővé, amely az érintett jogos érdekeit biztosító intézkedéseket is megállapítja.

alapul, kivéve, ha azt olyan jogszabály teszi lehetővé, amely az érintett jogos érdekeit biztosító intézkedéseket is megállapítja.

Or. en

Módosítás 366
Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Az ezen irányelv többi rendelkezéseire figyelemmel természetes személyek kizárólag akkor tartózkodhatnak az (1) bekezdésben említett intézkedéstípus hatálya alá, ha a feldolgozást valamely olyan uniós vagy tagállami jogszabály engedélyezi kifejezetten, amely az érintett jogos érdekeinek biztosítására alkalmas intézkedésekről is rendelkezik.

Or. en

Módosítás 367
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) Az érintettekre vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó automatizált személyesadat-feldolgozás kizárólagos alapjául nem szolgálhatnak a személyes adatok 8. cikkben említett különleges kategóriái.

törölve

Or. de

Indokolás

A (2) bekezdés túlságosan átfogó profilalkotásra csábít, és könnyen megkerülhető lenne.

Módosítás 368

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat

9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az érintettekre vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó automatizált személyesadat-feldolgozás **kizárólagos alpjául nem szolgálhatnak** a személyes adatok 8. cikkben említett különleges **kategóriái**.

Módosítás

(2) Az érintettekre vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó automatizált személyesadat-feldolgozás nem **terjedhet ki** a személyes adatok 8. cikkben említett különleges **kategóriáira, és nem hozhat létre ilyen kategóriákat**.

Or. en

Indokolás

Az adatok speciális kategóriáinak felhasználása elleni védelmet meg kell erősíteni.

Módosítás 369

Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat

9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az **érintettekre vonatkozó meghatározott személyes szempontok kiértékelését célzó** automatizált személyesadat-feldolgozás **kizárólagos alpjául nem szolgálhatnak** a személyes adatok 8. cikkben említett különleges **kategóriái**.

Módosítás

(2) Az **olyan** automatizált személyesadat-feldolgozás, **amelynek célja egy érintett elkülönítése anélkül az előzetes gyanú nélkül, hogy az érintett bűncselekményt követhetett vagy követhet el, csak akkor lehet jogszerű, ha és amennyiben egy súlyos bűncselekmény nyomozásához, vagy a közbiztonságot, az állam létét vagy személyek életét tényszerű bizonyítékok alapján fenyegető, egyértelmű és**

közvetlen veszély elhárításához feltétlenül szükséges. Nem terjedhet ki a személyes adatok 8. cikkben említett különleges kategóriáira, és nem hozhat létre ilyen kategóriákat.

Or. en

Indokolás

Egy olyan átfogó nyomozás esetében, amely célja, hogy potenciális gyanúsítottakat azonosítson bármilyen előzetes, rájuk utaló gyanú nélkül, rendkívül magas küszöböt kell alkalmazni. A módosítás a Német Alkotmánybíróság 2006. április 4-i BVerfG BvR 518/02. sz. határozatán alapul.

Módosítás 370
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Minden esetben tilos az a profilalkotás, amely – akár szándékosan, akár egyébként – olyan hatással van az egyénre, amely faji vagy etnikai származáson, társadalmi-gazdasági helyzeten, politikai véleményen, valláson vagy világnézeti meggyőződésen, szakszervezeti tagságon, szexuális irányultságon vagy nemi identitáson alapuló megkülönböztetéshez vezet, vagy amely – akár szándékosan, akár egyébként – ilyen hatású intézkedéseket eredményez.

Or. en

Indokolás

A hátrányos megkülönböztetéssel járó profilalkotás elleni rendelkezéseket meg kell erősíteni.

Módosítás 371
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Minden esetben tilos az a profilalkotás, amely (akár szándékosan, akár egyébként) olyan hatással van az egyénre, amely faji vagy etnikai származáson, politikai véleményen, valláson vagy meggyőződésen, szakszervezeti tagságon, nemi hovatartozáson vagy szexuális irányultságon alapuló megkülönböztetéshez vezet, vagy amely (akár szándékosan, akár egyébként) ilyen hatású intézkedéseket eredményez.

Or. en

Indokolás

A profilalkotás súlyos kockázatokkal járhat az érintettek számára. Hajlamosíthat a megkülönböztetés erősítésére, kevésbé átlátható döntések meghozatalára, és elkerülhetetlenül hordozza a rossz döntések kockázatát. Ezen okokból kifolyólag szigorúan szabályozni kell: alkalmazását egyértelműen korlátozni kell, azokban az esetekben pedig, amelyekben használható, rendelkezni kell a megkülönböztetés elleni biztosítékokról. A profilalkotás – a „hamis pozitív” eredmények kockázata miatt – sokszor hasztalan a nagyon ritka jellemzők esetében. Ezenkívül komoly kockázatot jelentenek a széles körben használt, nem megbízható és (valójában) diszkriminatív profilok.

Módosítás 372
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelőnek minden **ésszerű** lépést meg kell tennie annak érdekében, hogy a

(1) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelőnek minden **megfelelő és ésszerűen elvárható** lépést meg kell tennie

személyes adatok feldolgozása tekintetében és az érintettek jogainak gyakorlása érdekében átlátható és könnyen hozzáférhető politikákkal rendelkezzen.

annak érdekében, hogy a személyes adatok feldolgozása tekintetében és az érintettek jogainak gyakorlása érdekében átlátható és könnyen hozzáférhető politikákkal rendelkezzen.

Or. de

Módosítás 373

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő a személyes adatok feldolgozására vonatkozó tájékoztatást és értesítést az érintett részére érthető formában, világos és közérthető nyelven nyújtja.

Módosítás

(2) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő a személyes adatok feldolgozására vonatkozó tájékoztatást és értesítést az érintett részére **lehetőleg** érthető formában, világos és közérthető nyelven nyújtja.

Or. de

Módosítás 374

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat

10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő a személyes adatok feldolgozására vonatkozó tájékoztatást és értesítést az érintett részére érthető formában, világos és közérthető nyelven nyújtja.

Módosítás

(2) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő a személyes adatok feldolgozására vonatkozó tájékoztatást és értesítést az érintett részére érthető formában, világos és közérthető nyelven nyújtja. ***Ezt az értesítést az érintett befogadóképességének megfelelő módon, szükség esetén egyszerű nyelvezettel és/vagy idegen nyelven kell nyújtani.***

Or. en

Módosítás 375
Jan Philipp Albrecht

Írányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő a személyes adatok feldolgozására vonatkozó tájékoztatást és értesítést az érintett részére érthető formában, világos és közérthető nyelven nyújtja.

Módosítás

(2) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő a személyes adatok feldolgozására vonatkozó tájékoztatást és értesítést, az érintett részére érthető formában, **az érintett befogadóképességének megfelelő**, világos és közérthető nyelven nyújtja, **különösen ha a tájékoztatást kifejezetten gyermekeknek nyújtja.**

Or. en

Módosítás 376
Anna Maria Corazza Bildt, Carlos Coelho

Írányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő a személyes adatok feldolgozására vonatkozó tájékoztatást és értesítést az érintett részére érthető formában, világos és közérthető nyelven nyújtja.

Módosítás

(2) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő a személyes adatok feldolgozására vonatkozó tájékoztatást és értesítést az érintett részére érthető formában, világos és közérthető nyelven nyújtja. **Ha az érintett gyermek, a tájékoztatást gyermekbarát módon kell végezni.**

Or. en

Módosítás 377
Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelőnek minden **ésszerű** lépést meg kell tennie annak érdekében, hogy kialakítsa a 11. cikk szerinti tájékoztatáshoz, valamint az érintettek 12–17. cikk szerinti jogainak gyakorlásához szükséges eljárásokat.

Módosítás

(3) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelőnek minden lépést meg kell tennie annak érdekében, hogy kialakítsa a 11. cikk szerinti tájékoztatáshoz, valamint az érintettek 12–17. cikk szerinti jogainak gyakorlásához szükséges eljárásokat.

Or. en

Módosítás 378
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő haladéktalanul tájékoztatja az érintettet kérelme elbírálásának fejleményeiről.

Módosítás

törölve

Or. de

Módosítás 379
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok előírják, hogy a (3) és (4) bekezdés szerinti tájékoztatás és a kérelemre az adatkezelő által tett bármely intézkedés térítésmentes. Amennyiben a kérelmek **zaklató jellegűek**, különösen ismétlődő jellegük, **vagy a kérelem mérete**

Módosítás

(5) A tagállamok előírják, hogy a (3) és (4) bekezdés szerinti tájékoztatás és a kérelemre az adatkezelő által tett bármely intézkedés térítésmentes. Amennyiben a **kérelmek egyértelműen túlzóak**, különösen ismétlődő jellegük miatt, az adatkezelő a

vagy terjedelme miatt, az adatkezelő a tájékoztatásért vagy a kért intézkedés megtételéért díjat számíthat fel, **vagy visszautasíthatja a kért intézkedés megtételét**. Ebben az esetben az adatkezelőt terheli annak bizonyítása, hogy a kérelem **zaklató** jellegű.

tájékoztatásért vagy a kért intézkedés megtételéért díjat számíthat fel. Ebben az esetben az adatkezelőt terheli annak bizonyítása, hogy a kérelem **egyértelműen túlzó** jellegű.

Or. en

Módosítás 380

Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat

10 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok előírják, hogy a (3) és (4) bekezdés szerinti tájékoztatás és a kérelemre az adatkezelő által tett bármely intézkedés térítésmentes. Amennyiben a kérelmek zaklató jellegűek, különösen ismétlődő jellegűek, vagy a kérelem mérete vagy terjedelme miatt, az adatkezelő a tájékoztatásért vagy a kért intézkedés megtételéért díjat számíthat fel, vagy visszautasíthatja a kért intézkedés megtételét. Ebben az esetben az adatkezelőt terheli annak bizonyítása, hogy a kérelem zaklató jellegű.

Módosítás

(5) A tagállamok előírják, hogy a (3) és (4) bekezdés szerinti tájékoztatás és a kérelemre az adatkezelő által tett bármely intézkedés térítésmentes, **és írásban kell elkészíteni**. Amennyiben a kérelmek zaklató jellegűek, különösen ismétlődő jellegűek, vagy a kérelem mérete vagy terjedelme miatt, az adatkezelő a tájékoztatásért vagy a kért intézkedés megtételéért díjat számíthat fel, vagy visszautasíthatja a kért intézkedés megtételét. Ebben az esetben az adatkezelőt terheli annak bizonyítása, hogy a kérelem zaklató jellegű.

Or. en

Módosítás 381

Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat

10 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok előírják, hogy a (3) és (4)

Módosítás

(5) A tagállamok előírják, hogy a (3) és (4)

bekezdés szerinti tájékoztatás és a kérelemre az adatkezelő által tett bármely intézkedés térítésmentes. Amennyiben a kérelmek **zaklató jellegűek**, különösen ismétlődő jellegük, **vagy a kérelem mérete vagy terjedelme miatt**, az adatkezelő a tájékoztatásért vagy a kért intézkedés megtételéért díjat számíthat fel, **vagy visszautasíthatja a kért intézkedés megtételét**. Ebben az esetben az adatkezelőt terheli annak bizonyítása, hogy a kérelem **zaklató** jellegű.

bekezdés szerinti tájékoztatás és a kérelemre az adatkezelő által tett bármely intézkedés térítésmentes. Amennyiben a kérelmek **egyértelműen túlzóak**, különösen ismétlődő jellegük miatt, az adatkezelő a tájékoztatásért vagy a kért intézkedés megtételéért **ésszerű** díjat számíthat fel. Ebben az esetben az adatkezelőt terheli annak bizonyítása, hogy a kérelem **túlzó** jellegű.

Or. en

Indokolás

Az adatvédelmi rendeletről szóló jelentéstervezettel összhangban. Az adatkezelő soha nem tagadhatja meg, hogy intézkedjen vagy tájékoztatást nyújtson, ha az erre irányuló kérés az érintett jogán alapul.

Módosítás 382

Birgit Sippel, Josef Weidenholzer

Irányelvre irányuló javaslat

10 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok előírják, hogy a (3) és (4) bekezdés szerinti tájékoztatás és a kérelemre az adatkezelő által tett bármely intézkedés térítésmentes. **Amennyiben a kérelmek zaklató jellegűek, különösen ismétlődő jellegük, vagy a kérelem mérete vagy terjedelme miatt, az adatkezelő a tájékoztatásért vagy a kért intézkedés megtételéért díjat számíthat fel, vagy visszautasíthatja a kért intézkedés megtételét. Ebben az esetben az adatkezelőt terheli annak bizonyítása, hogy a kérelem zaklató jellegű.**

Módosítás

(5) A tagállamok előírják, hogy a (3) és (4) bekezdés szerinti tájékoztatás és a kérelemre az adatkezelő által tett bármely intézkedés térítésmentes.

Or. en

Módosítás 383
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
10 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

10a. cikk

A címzettekhez kapcsolódó jogok

A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő minden olyan címzettet tájékoztasson az ezen irányelv 15. és 16. cikkével összhangban vagy bármely más okból elvégzett valamennyi változtatásról, helyesbítésről vagy törlésről, akivel/amellyel az adatot közölték, továbbá tájékoztatást kér az ezen értesítést követően tett intézkedésekről, kivéve, ha ez lehetetlennek bizonyul, vagy aránytalanul nagy erőfeszítést igényel.

Or. en

Módosítás 384
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) Az érintettre vonatkozó személyes adatok gyűjtése során a tagállamok biztosítják, hogy az adatkezelő minden megfelelő intézkedést megtesz annak érdekében, hogy legalább az alábbiakról tájékoztassa az érintettet:

törölve

a) az adatkezelő és az adatvédelmi tisztviselő személye és részletes elérhetősége;

b) az adatfeldolgozás adatok által szolgált

célja;

c) a személyes adatok tárolásának időtartama;

d) azon jog megléte, miszerint kérelmezhető az adatkezelőtől az érintettel kapcsolatos személyes adatokba való betekintés, azok helyesbítése vagy törlése, vagy a feldolgozás korlátozása;

e) a 39. cikk szerinti felügyelő hatósághoz címzett panasz benyújtásának joga és a felügyelő hatóság elérhetősége;

f) a személyes adatok címzettjei, illetve a címzettek kategóriái; beleértve a harmadik országokbeli címzetteket vagy a nemzetközi szervezeteket is;

g) amennyiben szükséges, az érintett vonatkozásában a tisztességes eljárás biztosítását szolgáló minden további tájékoztatás, tekintettel a személyes adatok feldolgozásának különös körülményeire.

(2) Amennyiben az adatokat az érintettől gyűjti, az adatkezelőnek az (1) bekezdés szerinti tájékoztatás mellett tájékoztatnia kell továbbá az érintettet a személyes adatok rendelkezésre bocsátásának kötelező vagy önkéntes jellegéről, valamint az adatszolgáltatás elmaradásának esetleges következményeiről.

(3) Az adatkezelő az (1) bekezdés szerinti tájékoztatást akkor nyújtja:

a) amikor a személyes adatot az érintettől beszerzi, vagy

b) ha a személyes adatot nem az érintettől szerezte be, a rögzítés időpontjában, vagy az adatgyűjtés különös körülményeire tekintettel az adatfeldolgozást követő ésszerű időtartamon belül.

(4) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintett tájékoztatásának késleltetésére, korlátozására vagy mellőzésére, amennyiben e részleges vagy teljes

korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy jogos érdekeire – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

- a) hivatalos vagy jogi vizsgálatok, nyomozások vagy eljárások akadályozásának elkerülése;*
 - b) bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása sérelmének elkerülése vagy a büntetőjogi szankciók végrehajtása;*
 - c) a közbiztonság védelme;*
 - d) a nemzetbiztonság védelme;*
 - e) mások jogainak és szabadságainak védelme.*
- (5) A tagállamok meghatározhatnak a (4) bekezdés szerinti mentességek körébe teljesen vagy részlegesen beletartozó adatfeldolgozási kategóriákat.*

Or. de

Indokolás

Itt csak az adatgyűjtés időpontjában igénylés nélkül nyújtott tájékoztatáshoz való jog korlátozódik, helyette a tagállami rendelkezésekre történik hivatkozás. Az egyének 12. cikkben foglalt hozzáférési joga érintetlen marad.

Módosítás 385
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) az adatfeldolgozás adatok által szolgált célja;

Módosítás

b) az adatfeldolgozás **jogalapja és az** adatok által szolgált célja;

Or. en

Indokolás

Az érintetteket tájékoztatni kell személyes adataik gyűjtésének jogalapjáról. Ez azt is biztosítja, hogy az adatkezelő személyes adatok gyűjtésekor mindig tudatában legyen tevékenysége jogalapjának.

Módosítás 386

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat

11 cikk – 1 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) a személyes adatok címzettjei, **illetve a címzettek kategóriái**; beleértve a harmadik országokbeli címzetteket vagy a nemzetközi szervezeteket is;

Módosítás

f) a személyes adatok címzettjei, beleértve a harmadik országokbeli címzetteket vagy a nemzetközi szervezeteket is, **valamint az adatokhoz való, a harmadik ország vagy nemzetközi szervezet szabályai szerinti potenciális hozzáférés**;

Or. en

Módosítás 387

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat

11 cikk – 1 bekezdés – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

fa) ha az adatkezelő a 9. cikk (1) bekezdése értelmében dolgoz fel személyes adatokat, a 9. cikk (1) bekezdésében említett intézkedés érdekében történő adatfeldolgozás ténye és ennek az érintettre gyakorolt tervezett hatása;

Or. en

Módosítás 388

Jan Philipp Albrecht

**Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – f a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) ha az adatkezelő a 9. cikk (1) bekezdése értelmében dolgoz fel személyes adatokat, a 9. cikk (1) bekezdésében említett intézkedés érdekében történő adatfeldolgozás ténye és ennek az érintettre gyakorolt tervezett hatása;

Or. en

Indokolás

Amennyiben profilalkotás történik, arról tájékoztatást kell nyújtani.

**Módosítás 389
Cornelia Ernst**

**Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – f b pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fb) a személyes adatok védelmére hozott konkrét biztonsági intézkedésekre vonatkozó információ;

Or. en

**Módosítás 390
Jan Philipp Albrecht**

**Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – f b pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fb) a személyes adatok védelmére hozott konkrét biztonsági intézkedésekre

vonatkozó információ;

Or. en

Módosítás 391
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Amennyiben a személyes adatot nem az érintettől szerezte be, az adatkezelőnek az (1) bekezdés szerinti tájékoztatáson felül tájékoztatnia kell az érintettet arról, hogy milyen forrásból származnak az adatok.

Or. en

Módosítás 392
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Amennyiben a személyes adatot nem az érintettől szerezte be, az adatkezelőnek az (1) bekezdés szerinti tájékoztatáson felül tájékoztatnia kell az érintettet arról, hogy milyen forrásból származnak az adatok.

Or. en

Módosítás 393
Nuno Melo

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintett tájékoztatásának késleltetésére, korlátozására vagy mellőzésére, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy jogos érdekeire – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

törölve

a) hivatalos vagy jogi vizsgálatok, nyomozások vagy eljárások akadályozásának elkerülése;

b) bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása sérelmének elkerülése vagy a büntetőjogi szankciók végrehajtása;

c) a közbiztonság védelme;

d) a nemzetbiztonság védelme;

e) mások jogainak és szabadságainak védelme.

Or. pt

Módosítás 394
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintett tájékoztatásának késleltetésére, korlátozására **vagy mellőzésére, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy jogos érdekeire – egy demokratikus társadalomban az alábbiak**

(4) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintett tájékoztatásának késleltetésére **vagy korlátozására **az egyes esetek konkrét és egyedi vizsgálata alapján**, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy **alapvető jogaira és** jogos**

érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

érdekeire – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Or. en

Módosítás 395 Carlos Coelho

Irányelvre irányuló javaslat 11 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintett tájékoztatásának késleltetésére, korlátozására **vagy mellőzésére**, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy **jogos érdekeire** – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Módosítás

(4) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintett tájékoztatásának késleltetésére **vagy** korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy **alapvető jogaira és biztosítékaira** – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Or. pt

Módosítás 396 Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat 11 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintett tájékoztatásának késleltetésére, korlátozására **vagy mellőzésére**, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy **jogos érdekeire** – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos **intézkedést jelent**:

Módosítás

(4) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintett tájékoztatásának késleltetésére **vagy** korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy **alapvető jogaira és** **jogos érdekeire** – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében **feltétlenül** szükséges és arányos:

Módosítás 397
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 4 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) a nemzetbiztonság védelme;

törölve

Or. en

Módosítás 398
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5) A tagállamok meghatározhatnak a (4) bekezdés szerinti mentességek körébe teljesen vagy részlegesen beletartozó adatfeldolgozási kategóriákat.

törölve

Or. en

Módosítás 399
Nuno Melo

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5) A tagállamok meghatározhatnak a (4) bekezdés szerinti mentességek körébe teljesen vagy részlegesen beletartozó adatfeldolgozási kategóriákat. 4.

törölve

Módosítás 400
Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok **meghatározhatnak** a (4) bekezdés szerinti mentességek körébe teljesen vagy részlegesen beletartozó adatfeldolgozási kategóriákat.

Módosítás

(5) A tagállamok **előírják, hogy az adatkezelő konkrét, egyedi vizsgálattal minden egyes esetben értékelje, hogy a (4) bekezdésben említett valamely okból teljes vagy részleges korlátozás alkalmazandó-e.**

Or. en

Módosítás 401
Jan Mulder

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok **meghatározhatnak** a (4) bekezdés szerinti mentességek körébe teljesen vagy részlegesen beletartozó adatfeldolgozási kategóriákat.

Módosítás

(5) **A tagállamok előírják, hogy az adatkezelő konkrét, egyedi vizsgálattal minden egyes esetben értékelje, hogy a (4) bekezdésben említett valamely okból teljes vagy részleges korlátozás alkalmazandó-e.** A tagállamok a (4) bekezdés **a), b), c) és d) pontja** szerinti mentességek körébe teljesen vagy részlegesen beletartozó adatfeldolgozási kategóriákat **is meghatározhatnak.**

Or. en

Módosítás 402
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok **meghatározhatnak** a (4) bekezdés szerinti mentességek körébe teljesen vagy részlegesen beletartozó adatfeldolgozási kategóriákat.

Módosítás

(5) A tagállamok **előírják, hogy az adatkezelő konkrét, egyedi vizsgálattal minden egyes esetben értékelje, hogy a (4) bekezdésben említett valamely okból teljes vagy részleges korlátozás alkalmazandó-e.** A tagállamok **jogszabályban** a (4) bekezdés **a), b), c) és d) pontja** szerinti mentességek körébe teljesen vagy részlegesen beletartozó adatfeldolgozási kategóriákat **is meghatározhatnak.**

Or. en

Módosítás 403
Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat
11 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

11a. cikk

Az érintett tájékoztatása

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az érintett a nemzeti jog rendelkezéseivel összhangban tájékoztatást kapjon személyes adatainak az adatkezelő által történő gyűjtéséről vagy feldolgozásáról.

(2) Amennyiben a tagállamok között személyes adatok továbbítására vagy hozzáférhetővé tételére kerül sor, bármely tagállam – nemzeti jogának az (1) bekezdésben említett rendelkezéseivel összhangban – kérheti a másik tagállamot, hogy az érintettet ne tájékoztassa. Ebben az esetben az utóbbi tagállam az előbbi tagállam előzetes hozzájárulása nélkül nem tájékoztathatja az érintettet.

Indokolás

Itt csak az adatgyűjtés időpontjában igénylés nélkül nyújtott tájékoztatáshoz való jog korlátozódik, helyette a tagállami rendelkezésekre történik hivatkozás. Az egyének 12. cikkben foglalt hozzáférési joga érintetlen marad.

Módosítás 404

Birgit Sippel, Josef Weidenholzer

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) az adatfeldolgozás céljai;

Módosítás

a) az adatfeldolgozás céljai, **valamint az adatfeldolgozás jogalapjai**;

Or. en

Módosítás 405

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a címzettek **vagy a címzettek kategóriái**, akik számára az adatokat kiadták, ideértve **különösen** a harmadik országokbeli **címzetteket**;

Módosítás

c) a címzettek, akik számára az adatokat kiadták, ideértve a harmadik országokbeli **valamennyi címzettet**;

Or. en

Módosítás 406

Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a címzettek **vagy a címzettek kategóriái**, akik számára az adatokat kiadták, ideértve különösen a harmadik országokbeli címzetteket;

Módosítás

c) a címzettek, akik számára az adatokat kiadták, ideértve különösen a harmadik országokbeli címzetteket;

Or. en

Indokolás

Annak biztosítása érdekében, hogy az ebben az irányelvben meghatározott jogok további adatkezelőkkel szemben is érvényesíthetőek legyenek, az érintettnek pontosan tudnia kell, kinek adták át az adatait.

Módosítás 407
Carlos Coelho

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg

g) értesítés az adatfeldolgozás alatt álló személyes adatokról és az azok forrásával kapcsolatos minden **rendelkezésre álló** információról.

Módosítás

g) értesítés az adatfeldolgozás alatt álló személyes adatokról és az azok forrásával kapcsolatos minden információról.

Or. pt

Módosítás 408
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg

g) értesítés az adatfeldolgozás alatt álló személyes adatokról és az azok forrásával kapcsolatos minden rendelkezésre álló információról.

Módosítás

g) értesítés az adatfeldolgozás alatt álló személyes adatokról és az azok forrásával kapcsolatos minden rendelkezésre álló információról, **és adott esetben érthető információ bármely automatizált**

adatfeldolgozás során alkalmazott logikáról.

Or. en

Módosítás 409

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – g a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ga) a feldolgozás jelentősége és várható következményei, legalább profilalkotás esetében;

Or. en

Módosítás 410

Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – g a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ga) az ilyen feldolgozás jelentősége és várható következményei, legalább a 9. cikkben említett intézkedések esetében.

Or. en

Indokolás

Utalás a profilalkotásra, az általános adatvédelmi rendeletre irányuló javaslathoz hasonlóan.

Módosítás 411

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – g b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

gb) profilalkotáson alapuló intézkedések esetében a profilalkotás során használt logika tekintetében az értelmezhető tájékoztatás.

Or. en

Módosítás 412
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy az érintettnek joga van másolatot kérni az adatkezelőtől a feldolgozás alatt álló személyes adatokról.

(2) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy az érintettnek joga van másolatot kérni az adatkezelőtől a feldolgozás alatt álló személyes adatokról. ***Amennyiben az érintett a kérést elektronikus formában terjeszti elő, az információt elektronikus formában kell megadni, kivéve, ha az érintett eltérően igényli.***

Or. en

Módosítás 413
Jan Philipp Albrecht

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy az érintettnek joga van másolatot kérni az adatkezelőtől a feldolgozás alatt álló személyes adatokról.

(2) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy az érintettnek joga van másolatot kérni az adatkezelőtől a feldolgozás alatt álló személyes adatokról. ***Amennyiben az érintett a kérést elektronikus formában***

terjeszti elő, az információt interoperábilis elektronikus formában kell megadni, amely lehetővé teszi az érintett általi további akadálytalan használatot, kivéve, ha az érintett eltérően igényli.

Or. en

Indokolás

A 21. században az érintett ésszerűen elvárhatja, hogy személyes adatainak másolatát elektronikus formátumban kapja meg. Ennek az elektronikus formátumnak interoperábilisnak kell lennie, hogy az érintett az adatait a továbbiakban is felhasználhassa.

Módosítás 414

Axel Voss

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának teljes vagy részleges korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy jogos érdekeire – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Módosítás

(1) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának ***egyedi esetben történő*** teljes vagy részleges korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy jogos érdekeire – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Or. de

Indokolás

Az igen fontos hozzáférési jogot mindig egyedi esetektől kell függővé tenni.

Módosítás 415

Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának teljes vagy részleges korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy jogos érdekeire – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Módosítás

(1) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának teljes vagy részleges korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy **alapvető jogaira és** jogos érdekeire – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Or. en

Módosítás 416
Carlos Coelho

Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának teljes vagy részleges korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy **jogos érdekeire** – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Módosítás

(1) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának teljes vagy részleges korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy alapvető **jogaira és biztosítékaira** – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Or. pt

Módosítás 417
Nuno Melo

Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok jogszabályokat

Módosítás

(1) A tagállamok jogszabályokat

fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának teljes vagy részleges korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – *kellő tekintettel* az érintett személy *jogos érdekeire* – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának teljes vagy részleges korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – *tiszteletben tartva* az érintett személy *az Európai Unió Alapjogi Chartájának 52. cikkében rögzített alapvető jogainak és szabadságainak lényeges tartalmát* – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Or. pt

Módosítás 418 **Jan Mulder**

Irányelvre irányuló javaslat **13 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának teljes vagy részleges korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – *kellő tekintettel* az érintett személy *jogos érdekeire* – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Módosítás

(1) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának teljes vagy részleges korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – *kellő tekintettel* az érintett személy *jogos érdekeire és alapvető jogaira* – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Or. en

Módosítás 419 **Cornelia Ernst**

Irányelvre irányuló javaslat **13 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának teljes vagy részleges korlátozására,

Módosítás

(1) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának teljes vagy részleges korlátozására,

amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy jogos érdekeire – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

amennyiben **és amennyi ideig** e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy **alapvető jogaira és** jogos érdekeire – egy demokratikus társadalomban – **az egyes esetek konkrét és egyedi vizsgálata alapján** – az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Or. en

Módosítás 420 **Jan Philipp Albrecht**

Irányelvre irányuló javaslat **13 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának teljes vagy részleges korlátozására, amennyiben e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy jogos érdekeire – egy demokratikus társadalomban az alábbiak érdekében szükséges és arányos intézkedést jelent:

Módosítás

(1) A tagállamok jogszabályokat fogadhatnak el az érintettek hozzáférési jogának teljes vagy részleges korlátozására, amennyiben **és amennyi ideig** e részleges vagy teljes korlátozás – kellő tekintettel az érintett személy jogos érdekeire **és alapvető jogaira** – egy demokratikus társadalomban – **az egyes esetek konkrét és egyedi vizsgálata alapján** – az alábbiak érdekében szükséges és **szigorúan** arányos intézkedést jelent:

Or. en

Indokolás

Az adatokhoz való hozzáférés jogának korlátozásáról eseti alapon kell határozni.

Módosítás 421 **Axel Voss**

Irányelvre irányuló javaslat **13 cikk – 1 bekezdés – b pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

b) bűncselekmények **megelőzése**, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása sérelmének elkerülése vagy a büntetőjogi szankciók végrehajtása;

Módosítás

b) bűncselekmények **veszélyének elhárítása, azok** nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása sérelmének elkerülése vagy a büntetőjogi szankciók végrehajtása;

Or. de

Módosítás 422

Jan Philipp Albrecht

**Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés – c pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a közbiztonság védelme;

Módosítás

törölve

Or. en

Módosítás 423

Cornelia Ernst

**Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés – d pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

d) a nemzetbiztonság védelme;

Módosítás

törölve

Or. en

Módosítás 424

Jan Philipp Albrecht

**Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés – d pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) a nemzetbiztonság védelme;

törölve

Or. en

Módosítás 425

Axel Voss

**Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés – e pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

e) mások jogainak és szabadságainak védelme.

e) **az érintett vagy** mások jogainak és szabadságainak védelme.

Or. de

Módosítás 426

Nuno Melo

**Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés – e pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

e) **mások** jogainak és szabadságainak védelme.

e) **harmadik felek** jogainak és szabadságainak védelme.

Or. pt

Módosítás 427

Axel Voss

**Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) A tagállamok jogszabályban

törölve

meghatározhatnak az (1) bekezdés szerinti mentességek körébe teljesen vagy részlegesen beletartozó adatfeldolgozási kategóriákat.

Or. de

Indokolás

A hozzáférés megtagadását mindig egyedi esetektől kell függővé tenni.

Módosítás 428

Nuno Melo

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok jogszabályban meghatározhatnak az (1) bekezdés szerinti mentességek körébe teljesen vagy részlegesen beletartozó adatfeldolgozási kategóriákat.

Módosítás

(2) A tagállamok jogszabályban meghatározhatnak az (1) bekezdés **a)–d) pontja** szerinti mentességek körébe teljesen vagy részlegesen beletartozó adatfeldolgozási kategóriákat.

Or. pt

Módosítás 429

Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok jogszabályban meghatározhatnak az (1) bekezdés szerinti mentességek körébe teljesen vagy részlegesen beletartozó adatfeldolgozási kategóriákat.

Módosítás

törölve

Or. en